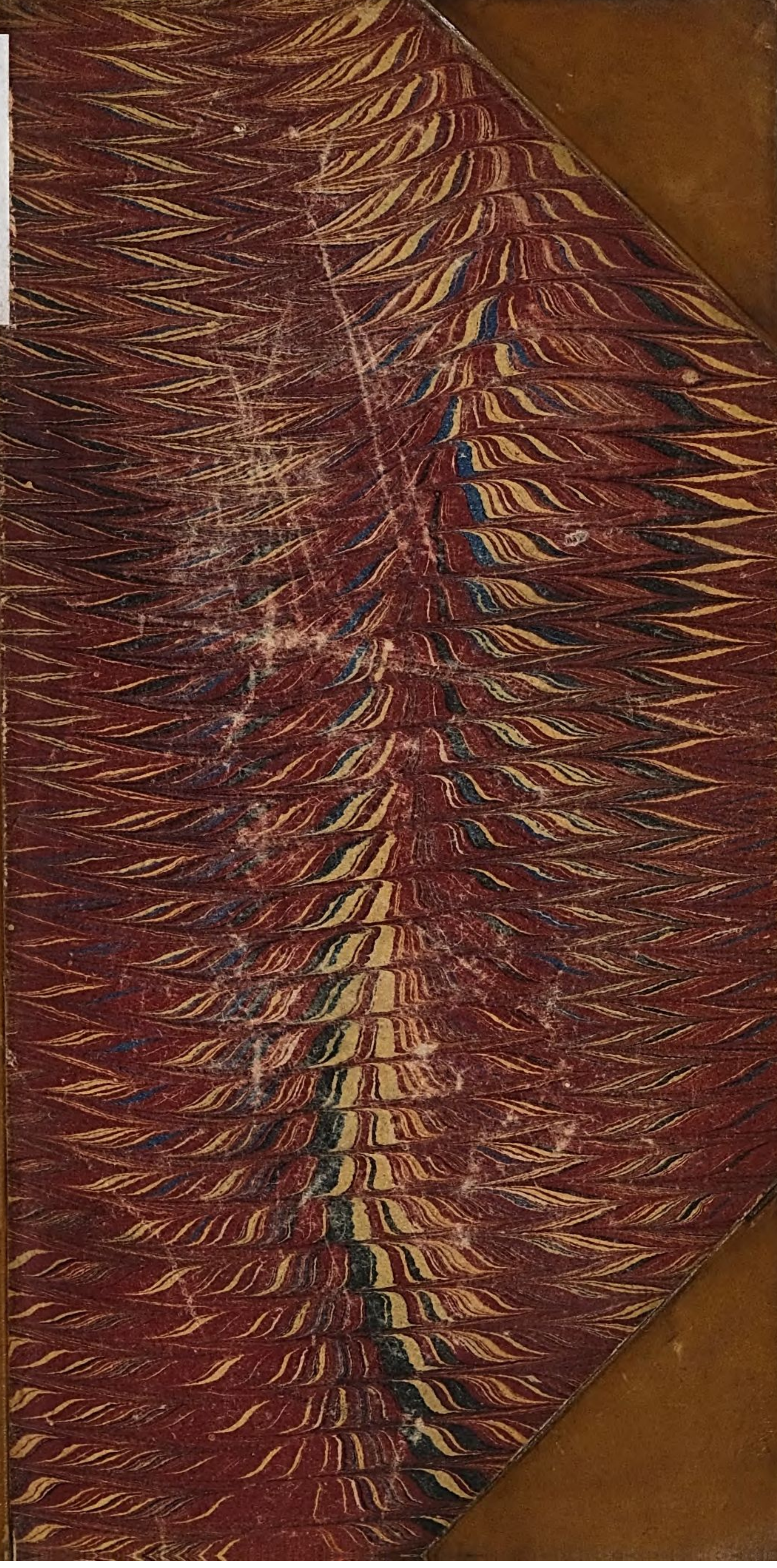


70
2238



70. 2238

88

S E L E C T
P R O V E R B S,

ITALIAN,	{	ENGLISH,
SPANISH,		SCOTISH,
FRENCH,		BRITISH, &c.

Chiefly Moral.

The Foreign Languages done into English.

Volunt Prodesse.

Anſæ Sapiienti datæ, unde fiat Sapiëntior,
Malo unde Bonus, Bono unde Melior.

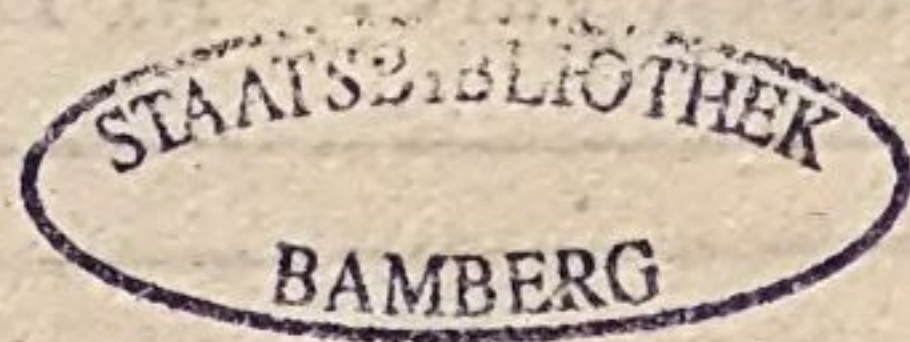
*Hints which may poſſibly ſerve to make a Wiſe Man
yet Wiſer, a Bad Man Good, and a Good Man
Better.*

L O N D O N,

Printed by J. H. for Philip Monckton at the Star
in St. Paul's Church-yard. M DCC VII.

Robert M. M. M.

104401



THE PREFACE.

I*T may be of good use, if not necessary to the great and wise Ends of Religion and Virtue, for which we were made by Almighty God, and for the more prudent Conduct of our selves here, to have always about us and as it were at hand, some Fix'd unquestionable Aphorisms, or Rules applicable to the most usual Occurrences of Life.*

Many of these Established and Governing Maxims, the Κείμενα Δόξαι Authentick and Stated Judgments, or De-

The P R E F A C E.

cisions of the ancient Moralists, are grown into Proverbs in most of the living Languages in this part of the World. And that more of them may become so in ours, is the Design of publishing this Collection.

The Italians, Spaniards, and French, as well as we of these Nations, have enriched their store with many of the most considerable Sayings and Observations of the Greeks and Romans; which are here inserted for their sakes chiefly who are Strangers to those learned Tongues.

*For they who are acquainted with Euripides, Sophocles, and those valuable Fragments of Menander, and the other Greek Dramatick Poets and Sages, happily preserv'd to us by Stobæus, and some of the more ancient Christian Writers, will easily trace up
many*

The PREFACE.

many of the very best and wisest of these Proverbs to those great Originals.

I mention this out of a just Indignation, and to the eternal Shame of our wretched Poetasters, the modern Scriblers to the English Stage; who, either to get Bread by so vile and mean a Trade, or to gain the Applause of the empty and gay Things, and loose Debauchees of a degenerate Age, and with all to Patronize their own lewd and scandalous Lives, have taken as much pains to varnish and set off Profaneness, and all kinds of brutish Sensuality and Wickedness, and to ridicule true Wisdom and Virtue, and even common Honesty, as those much wiser and better Men, the Heathen Poets, did to discredit Vice and Folly, and to raise Sobriety, Justice, Humanity, and even Piety, to that Esteem and true Value with all Men, which they ever had, and will

The PREFACE.

ever have with the most discerning and unbyassed Judges, even Pagans as well as Christians.

These Jacula Prudentum, these Goads or Nails of the Wise, may probably make a deeper Impression, and stick faster in some Mens minds than large Discourses and accurate and close Reasonings.

Some single Proverb may, either by its own Weight and clear Evidence of Truth, or by its agreeable Turn of Expression, so luckily hit some Persons in some Circumstances, and may give them such a seasonable Hint, as may be worth twenty times more to them upon that one Occasion, than the whole Book cost them.

For Example.

Fly the Pleasure that will bite to-morrow.

'Tis

The PREFACE.

'Tis better to please a Fool than to anger him.

Lay your Hand often upon your own Heart, and you will not speak ill of others.

Never Speak, or Do that thing which Anger prompts you to.

Giving much to the Poor increaseth our store. &c.

Some one of these, I say, or the like, may come so patly into that Man's Head which is furnished with such Materials, as to prevent his doing some Ill or Folly which he would afterwards repent of; or to put him upon what he might not otherwise have thought to do at that time, or in that manner.

Some plain, irresistible, and useful Truths, are inserted here and there among

The PREFACE.

mong the rest, that if they are not yet common enough to pass for Proverbs, or stated Maxims and Rules of Life, they may be so for the future to all who will give themselves the leisure duly to consider, and then to apply them to their own Use.

If there needs any Apology, it is for some few, which are either Matters of Fact and common Observation, or which shew somewhat of the Genius of those Nations whence they at first came. And these, as Sea-marks, may serve to warn us what is to be avoided, as well as disapprov'd, by all who have a true taste and sense of their Duty and Interest. Some too of the French Proverbs are in such an old Dress, as that they will scarce be owned by their Country-men; the Reason of which is, that they were copied from Books printed before the modern Refinements of that Tongue, which
hath

The P R E F A C E.

hath had several Changes within the compass of a few Years.

That they are too many ; and again too few ; that this was left out, and that put in ; that some are only Repetitions of the same things in other Words or Languages ; that others are not ranked in that Language to which they do originally belong, (which must be very hard to be now determined in those which are found in so many of them ;) that some are too plain and too common, tho' perhaps the most significant and instructive ; that others want that sprightly air of Wit which is the only thing some Men can relish : All these are either Faults, or Exceptions, and Imaginations, which the most critical Reader must have come under had he Published any thing of this kind himself.

'Tis

The PREFACE.

'Tis very possible that there is not any one Line in this Collection which some nicer Judge may not, for some Reason, or for no Reason, think would have been better left out; though very probably, Forty more, who take themselves to be every one of them as Wise as he, are of another Opinion. They who were desired to strike out what they pleased, agreed so little in their Verdict, that usually what one blotted out, another would have restored again.

Those Proverbs or Sentences which may chance to be twice or oftner found in the several Languages, or perhaps the sense of them in the same, are generally such as deserve a second Thought, perhaps a third, or fourth, from most Men: They are mostly such as are proper to awaken the Inconsiderate; and may chance at some time to dart such a Light into the Soul even of a wise and good

The PREFACE.

good Man, as may help or excite him to forbear more carefully, or to act more wisely and vigorously in particular cases than he might have done without such a Monitor.

This is certain at least, that a few of the most important of these Aphorisms well digested, frequently thought upon, and lived up to, would contribute very much to make many Persons more reasonable, more considerate, more wise and sober, more just and pious, and more true to their great Interest, that of their immortal Souls; in a word, more Men, i. e. more themselves, more what they ought to be, than they now are: and by consequence would assist them to pass more easily through this World, and be more happy in the next.

If any of the younger, and more unexperienced Persons, for whose Instruction

on

The P R E F A C E.

on and Improvement things of this nature are chiefly design'd, would at their best leisure read one Leaf, or one Page only at one time, and then spend a few of those Minutes which are commonly lost every day in doing nothing, or in doing worse, in seriously pondering with themselves, and reflecting upon what they think may be most serviceable to them hereafter, the Advantage would doubtless more than requite the little pains it would cost them. And the Publisher would then be sure to have his utmost Aim and Wish, which was only to do the Reader the charitable Office of giving him some Rise or Lift towards his being Wiser, or Better in some kind or other; or Acting more prudently, and more warily in some instance or other, than he might possibly otherwise have been, or have done.

ERRATA.

ERRATA.

PAge 4: line 20. read *Altro*. l. 22. r. *ben*. p. 10. l. 28.
per. p. 17. l. 7. *Il*. p. 18. l. 3. *molto*. p. 39. l. 33. *Poca*.
p. 48. l. 3. *Enderesa*. p. 49. l. 22. *Brabbles*. p. 51. l. 28.
Thou-shalt-have-its. p. 61. l. 16. *ama*. p. 62. l. 1. *Riquezas*.
p. 78. l. 3. *vezinos*. p. 82. l. 18. *possédez*. p. 83. l. 29.
passe-temps. p. 84. l. 34. *fol*. p. 85. l. 18. *prenez*. l. 21. *Moy*.
p. 86. l. 14. *clerc*. p. 87. l. 18. *assez-malheur*. p. 91. l. 20.
gardez. p. 92. l. 20. *Dieu tout puissant*. p. 96. l. 34. *doive*.
p. 97. l. 5. *all things*.

ITALIAN PROVERBS.

CHi serve a Dio hà Buon Padrone.
He who serves God hath the best Master in the World.

Dove Dio si trouva nulla manca.

Where God is there nothing is wanting.

Quanto è l'huomo negl'occhi di Dio, tanto è, e non più.

No Man is greater in truth than he is in God's esteem;

Hà Buono giuditio chi del proprio non si fida.

He hath a good Judgment who doth not rely on his own.

La robba non è di chi la fà, ma di chi la gode.

Wealth is not his who gets it, but his who enjoys it.

Huomo solitario ô è Bestia, ô Angelo.

He who converses with no body, is either a Brute or an Angel.

Chi no vede il fondo non passi l'acqua.

Go not over the Water where you cannot see the bottom.

Chi non si governa bene un anno, vive senza allegrezza poi cinque anni.

He who lives disorderly one Year, doth not enjoy himself for five Years after.

Le amicitie son a buon conto, quando si comprano à sberrettate.

Friendships are good cheap, when they are to be bought with pulling off your Hat.

Del Amico bene; del Nemico ne ben, ne male.
Speak well of your Friend, of your Enemy neither well nor ill.

Amicitia di Grandi Vicinanza di leoni.
The Friendship of a great Man is a Lyon at the next door.

I denari rifiutati non si spendono.
The Money you refuse will never do you good.

Il sacco de' mendici non ha fondo.
A Beggar's Wallet is a Mile to the bottom.

Haver-havuto è un pover huomo.

I-once-had is a poor Man.

Si trovano Asini assai senza orecchie grandi.
There are a great many Asses without long Ears.

A dura incudine martello di piuma.
An Iron Anvil should have a Hammer of Feathers.

Assai va dritto chi fugge li tristi.
He keeps his Road well enough who gets rid of bad Company.

Hai debiti, & più ne fai, se non mentisti, mentirai.
You are in Debt, and run in farther; if you are not a Lyar yet, you will be one.

Il miglior tiro de' dadi è non giuocarli.
The best Throw upon the Dice is never to play at them.

E' cattivo dormir vicino alla porta dell Inferno.
'Tis horribly dangerous to sleep near the Gates of Hell.

Chi vuol ingannar il prossimo, inganna se stesso.
He who thinks to cheat another, cheats himself most.

Donar si chiama Pescar.

Giving is going a fishing.

Il troppo ben stare fa altri impazzire.
Too much Prosperity makes most Men Fools.

Li morti aprono gli occhi à quelli chi vivono.
Dead Men open the eyes of the Living.

A nessun Confortator dolse mai testa.
No Man's head akes while he comforts another.

Gl' huomini sfacciati possedono la metà del mondo.

Bold and shameless Men are Masters of half the World.

Ognuno hà da far affai con se stesso.

Every one hath enough to do to govern himself well.

Chi Asino è, e Cervo esser si crede, al saltar del fosso, se ne auvede.

He who is an Ass, and takes himself to be a Stag, when he comes to leap the Ditch finds his mistake.

La Lode giova al Savio, & al matto nuoce.

Praise doth a wise Man good, but a Fool harm.

Fatta la Legge trovata la malitia.

No sooner is a Law made, but an Evasion of it is found out.

Chi dà ciancie imbocca colla cuchiaira vuota.

He who gives fair words, feeds you with an empty Spoon.

Trè cose sempre ci costano, carezze del Cane, Amor di Corteggiana, & invito d' Hoste.

Three things cost dear; The Caresses of a Dog, the Love of a Miss, and the Invitation of an Host.

La fame hà sempre buon Cuoco.

Hunger never fails of a good Cook.

Tanto vale la persona quanto se fa valere.

A Man is valued as he makes himself valuable.

Trè pochi fanno l' huomo diventar ricco di subito, poco di Senno, poco divergogna, poco d' Honestà.

Three Littles make a Man rich on a sudden; little Wit, little Shame, and little Honesty.

Chi ha la Sanita è Ricco, & non lo sa.

He who hath good Health is a rich Man, and doth not know it.

Accenna al Savio & lascia far a lui.

Give a wise Man a hint, and he will do the business well enough.

E' meglio un cattivo Accordo, che una buona Lite.

A bad Agreement is better than a good Law-suit.

Più val l'acqua del ciel che ogni inafiammento.

The best Watering is that which comes from Heaven.

Quando arde il vicinato porta acqua à casa tua.

When your Neighbour's house is on fire carry Water to your own.

Poco cibo, & nessun affanno Sanità nel corpo fanno.

Spare Diet and no Trouble keep a Man in good health.

Chi non si vuol affaticare in questo mondo, non ci nasca.

He that will have no trouble in this World must not be born in it.

La Giovane come è allevata, & la stoppa come è filata.

The Maid is such as she is bred, and Tow as it is spun.

Chi vuol Amici assai ne provi pochi.

He that would believe he hath a great many Friends, must try but few of them.

Amor infanga i Giovani, & anniega i vecchi.

Love bemires Young-men, and drowns the Old.

Ogni dieci anni l'uno ha bisogno dell' altro.

Once in every ten Years every Man needs his Neighbour.

Dice Aristotene, Quando puoi haver del hen, tottene; Et dice poi Platone, Se tu non lo tuoi, sei pur un gran coglione.

Aristotle saith, When you can have any good thing take it: And Plato saith, If you do not take it, you are a great Coxcomb.

Dal Asino non hai che calci e petti.

From an Ass you can get nothing but Kicks and Stench.

Dall' Assente ô taci, ô parla da amico.

Either say nothing of the absent, or speak like a Friend.

Un Auvertito ne val due.

One man forewarn'd (or appris'd of a thing) is worth two.

Beato colui che può far Beato altrui.

He is truly happy who can make others happy too.

Bella

Bella senza Bontà è come vino sventà.

A fair Woman without Virtue is like palled Wine.

Di gli che è Bella, e Pazza diverrà ella.

Tell a Woman she is wondrous fair, and she will soon turn Fool.

Belletto è Moschette offesa al marito, Speranza al Amante.

Paint and Patches give offence to the Husband, Hopes to her Gallant.

Chi vuol che si dica ben di lui si guardi di dir mal d'altrui.

He that would be well spoken of himself, must not speak ill of others.

Più gode quello chi fà, che quello chi receve il beneficio.

He that doth the Kindness hath the noblest Pleasure of the two.

Chi fa beneficio al Buono, lo riceve.

He who doth a kindness to a good man, doth a greater to himself.

Beretta in mano non fece mai danno.

A man's hat in his hand never did him harm.

Una Beretta manco ô più, & un quinterno di carta l'anno, costan poco, e molti amici ti faranno.

One Cap or Hat more or less, and one Quire of Paper in a Year, cost but little, and will make you many Friends.

Chi biasima i Grandi scorre pericolo, chi li loda spesso dice la bugia.

He who blames Grandees endangers his head, and he who praises them must tell many a lye.

Il Savio non s' imbarca senza biscotto.

A wise Man goes not on board without due Provision.

Bocca chiusa, & occhi aperti.

Keep your Mouth shut, and your Eyes open.

Chi vuol turar la bocca a tutti bisogna che habbia
affai farina.

*He who will stop every Man's mouth must have a great
deal of Meal.*

I saggi hanno la bocca nel cuore, i matti il cuor
nella bocca.

*Wise Men have their Mouth in their Heart, Fools their
Heart in their Mouth.*

Non si dè monstrar il fondo nè della borsa, nè
dell' Animo.

*Never shew the bottom either of your Purse or of your
Mind.*

Haver sentito dire è mezza bugia.

I heard one say so, is half a lye.

Le Bugie hanno corte le gambe.

Lyes have very short legs.

Una bugia ne tira dieci.

One Lye draws ten more after it.

Accosta ti a' Buoni, e farai un d' essi.

*Keep Company with good Men, and you'll increase their
Number.*

Buon per se buono, buon per altri buon' affatto.

*He is a good Man who is good for himself, but he is
good indeed who is so for others too.*

Chi è Buono fanne ritratto.

When you meet with a vertuous Man, draw his Picture.

Chi pratica co' buoni, gli può far le spese.

*He who keeps good Men Company may very well bear
their Charges.*

Comincia a diventar cattivo chi si tien buono.

*He begins to grow bad who takes himself to be a good
Man.*

Non è buono chi non cerca di diventar migliore.

*He is far from a good Man who strives not to grow
better.*

Prattica co' buoni, e sta ben co' cattivi.

Keep good Men Company, and fall not out with the bad.

Chi butta il suo colle mani lo vâ poi cercando cò piedi.

He who throws away his Estate with his hands, goes afterwards to pick it up on his feet.

Triste la cà che da vecchio non fâ.

'Tis a bad House that bath not an old Man in it.

Il cantar bene e ruspar male è arte del diavolo.

To crow well and scrape ill is the Devil's trade.

Presto al capello, tardi alla borsa.

Be ready at (or with) your Hat, but slow at your Purse.

Carica volontaria non carica.

A Burthen which one chuses is not felt.

Quanto più è caro, tanto miglior mercato per me.

The dearer such a thing is, the better Penny-worth for me.

Più n' ammazza la Cena che non fanò mai Avicena.

Suppers kill more than the greatest Doctor ever cured.

Tutto il Cervello non è in una testa.

All the Wit in the World is not in one Head.

Non manchiamo à noi medesimi poi faccia il cielo.

Let us do what we can and ought, and let God do his pleasure.

E' meglio esser condannato da più Medici che da un Giudice.

'Tis better to be condemn'd by the College of Physicians than by one Judge.

Invitta coppia è Confidenza & Arte.

Skill and Assurance are an invincible Couple.

Alla Conocchia il Pazzo s' inginocchia.

The Fool kneels to the Distaff.

Non basta conoscer il bene bisogna farlo.

Knowing is worth nothing unless we do the Good we know.

Vedendo uno si conosce mezzo, udendolo si può conoscere tutto.

A Man is half known when you see him, when you hear him speak you know him all out.

Consiglio di chi ti vuol bene, scrivilo anchor che ti paia male.

Write down the Advice of him who loves you, tho' you like it not at present.

Consiglio lento, servizio pronto.

Be slow to give Advice, ready to do any Service.

In consiglio non sia nè ira nè prestezza.

Both Anger and Haste hinder good Counsel.

Nè Consiglio nè Sale si dà se non vien chiesto.

Give neither Counsel nor Salt till you are asked for it.

Il matto non s'impaccia da' coppi in sù.

The Fool never thinks higher than the top of his house.

Corteggiano schiavo della catena d'oro.

A Courtier is a Slave in a golden Chain.

Cucina picciola fa la casa grande.

A little Kitchen makes (or builds) a large House.

Habbi pur fiorini, che troverai Cugini.

Have Money, and you will find Kindred enough.

Chi danari presta, due cose perde.

He that lends his Money hath a double Loss.

Di danari, senno, e bontà, la metà della metà.

Of Money, Wit, and Virtue, believe one fourth part of what you hear Men say.

Il danaro è Servo di chi fa servirsene, di chi non fa, Padrone.

Money is his Servant who knows how to use it as he should, his Master who doth not.

E' meglio di dar un Soldo, che prestar ne venti.

'Tis better to give one Shilling than to lend twenty.

Diffidenza madre di sicurezza.

Wise Distrust is the Parent of Security.

Sola clemenza à Dio c' agguaglia.

Mercy or Goodness alone makes us like to God.

Tanto è mio, quanto io godo, e do per Dio.

So much only is mine, as I either use my self or give for God's sake.

Chi vuol dir mal d' altri, pensi prima di se stesso.

He who's about to speak evil of another, let him first well consider himself.

Non dir di me, se di me non, fai;

Pensa di te, e poi di me dirai.

Speak not of me unless you know me well;

Think of your self e're ought of me you tell.

Più val un giorno del discreto, che tutta la vita d' un sciocco.

One day of a Wiseman is worth the whole Life of a Fool.

Quel che si dona luce, quel che si mangia, puzza.

What you give shines still, what you eat smells ill next day.

Il domandar costa poco.

Asking costs no great matter.

Donna di fenestra uva di strada.

A Woman that loves to be at the Window is like a Bunch of Grapes in the Highway.

La donna & il vetro sempre in pericolo.

A woman and a Glass are never out of danger.

La Donna e la Cerasa per suo mal s' imbelletta.

A Woman and a Cherry are painted for their own harm.

Non v' è miglior Mobil in casa quanto la Donna dabbene.

The best Furniture in the House is a virtuous Woman.

La prima Donna Matrimonio, la seconda Compagnia, la terza Resia.

The first Wife is Matrimony, the second Company, the third Heresie.

Sà più un Dottor & un Villan, che un Dottor solo.
A Doctor and a Clown know more than a Doctor alone.
 Duro con duro non fà buon Muro.

Hard upon Hard never makes a good Wall.

Essempio dè buoni Filosofia visibile.

The Example of good Men is visible Philosophy.

Molte Leggi corrompe un mal Essempio.

One ill Example spoils many good Laws.

Tutto può essere, eccetto fossa senza riva.

Every thing may be, except a Ditch without a Bank.

Chi contra Iddio getta pietra in capo glitorna.

He who throws a stone against God, it falls upon his own head.

Chi mi ne fà una, non me ne farà due.

He who plays me one Trick shall not play me a second.

Fai che devi, e segua cio che puole.

Do what you ought, and let what will come on it.

Facendo fallo s'impara.

By making a Fault you may learn to do better.

I primi falli sono di queglii che li commettono, i secondi di chi non gli castiga.

The first Faults are theirs who commit them, all the following are his who doth not punish them.

Chi vuol esser mal servito tenga assai famigli.

He who would be ill served, let him keep good store of Servants.

A ben far non dar di mora

Perche presto passa l'hora.

To do good still make no delay,

For Life and Time slide fast away.

Pez mal far poco tempo basta.

A little time will serve to do ill.

Chi vuol fastidii in vita, ô piglia nave, ô si marita.

He who would have trouble in this Life, let him get either a Ship or a Wife.

Chi

Chi fugge fatica non fà casa de trè solari.

He who will take no pains, will never build a House three Stories high.

Il bello del gioco è, il far fatti, e parlar poco.

The best of the Game is, to do ones business and talk little of it.

L'Italiano è Saggio inanzi al fatto, il Todesco nel fatto, e l'Francese doppo il fatto.

The Italian is wise before he undertakes a thing, the German while he is doing it, and the Frenchman when it is over.

Nella Felicità Ragione, nell'infelicità Patienza.

In Prosperity we need Moderation, in Adversity Patience.

Nella prosperità gli Altari non fumano.

Prosperous Men sacrifice not, i. e. they forget God.

Di rado la Felicità sacrifica alla Modestia.

Great Prosperity and Modesty seldom go together.

Femina, Vino, è Cavallo, Mercantia di fallo.

Women, Wine, and Horses, are Ware Men are often deceiv'd in.

All' Amico si monda il Fico, al Nimico il Perfico.

Give your Friend a Fig, and your Enemy a Peach.

Chi non hà figlivoli non fà che sia Amore.

He who hath no Children doth not know what Love means.

Chi fila porta una Camiscia, chi non fila ne porta due.

He who spins hath one Shirt, he who spins not hath two.

Chi al fin pensa ogni Voglia reffrena.

He who considers the End, restrains all evil Inclinations.

Il più forte hà sempre Ragione.

He who hath the longest Sword is always thought to be in the right.

Il giuditio della Fortuna non receve appello.
There lies no Appeal from the Decision of Fortune.

Non occorre di configliar il fortunato.

Lucky Men need no Counsel.

Mai si fà cosa ben in fretta, che il fuggir la Peste,
 e Rumori, e pigliar pulci.

*Three things only are well done in haste; Flying from
 the Plague, escaping Quarrels, and catching Fleas.*

E' meglio che si dica, Quì fuggì, che quì morì.

*'Tis better it should be said, Here he ran away, than
 here he was slain.*

La Spada di là fù in ciel non cala in fretta.

The Sword from Heaven above falls not down in haste.

Ciò di buon haverà il givoco, se farà poco.

The best thing in Gaming is, that it be but little us'd.

Il givoco, donne, e vino confuman l' huomo ridendo.

*Play, Women, and Wine, make a Man laugh till he
 dies of it.*

Il givoco hà Diavol nel cuore.

Play or Gaming bath the Devil at the bottom.

Il Diavol hà parte nel gioco.

The Devil goes shares in Gaming:

Chi non se leva à buon hora non fà buona giornata.

He who doth not rise early never does a good days work.

E' giovane chi è sano, ricco chi non hà debiti.

*He who hath good Health is young, and he is rich who
 owes nothing.*

Se il giovane sapeffe & il vecchio potesse, non v' è
 cosa che non si facesse.

*If Young-men had Wit, and Old-men Strength enough,
 every thing might be well done.*

Chi fugge il Giuditio se stesso condanna.

*He who will have no Judge but himself, condemns
 himself.*

La Scienza è Pazzia se fenno non lo governa.

Learning is Folly unless a good Judgment hath the Management of it.

Ogniuno ama la Giustitia a casa d' altri: A niun piace à casa sua.

Every Man loves Justice at another Man's house; No body cares for it at his own.

Chi prattica co' Grandi, l' ultimo à tavola, e l' primo à strapazzi.

He who keeps Company with Great Men is the last at the Table, and the first at any Toil or Danger.

Ogni uno hà il suo Grillo in capo, & si lo fà cantare à suo modo.

Every one hath his Cricket in his Head, and makes it sing as he pleases.

In fin dè fini i guai col pane son buoni.

In the Conclusion, even Sorrows with Bread are good.

Quando comincia la Guerra, s' apre l' Inferno.

When War begins, Hell Gates are set open.

Chi non hà, non fà; e chi non hà non è.

He that hath nothing knows nothing, and he that hath nothing is no body.

Chi più hà, più pensa, più richiede, e meno gode.

He who hath more, hath more care, still desires more, and enjoys less.

A mal passo l' honore.

At a dangerous Passage give the Precedency.

Infermità del Corpo sanità dell' Animo.

The Sickness of the Body may prove the Health of the

Il lavorar è un mezzo orar. (Soul.

Working in your Calling is half-praying.

Non v' è peggior ladro d' un cattivo libro.

An ill Book is the worst of Thieves.

La man savia non fà tutto quel che dice la lingua sciocca.

The wise Hand doth not all which the foolish Tongue saith.

Non

Non dica cosa la lingua che la paghi con la testa.
Let not your Tongue say what your Head may pay for.

Buonissimo Giacco è lo star lontano.

The best Armour is to keep out of Gunshot.

La Buona Madre non dice, Vuoi? ma dà.

*The good Woman doth not say, Will you have this?
 but gives it you.*

Benedetto è quel male che vien solo.

That is a good Misfortune which comes alone.

Chi male non farà paura non ha.

He who doth no ill hath nothing to fear.

Non vien mai un Male, che non venga a fin di Bene.

No Ill befalls us but what may be for our Good.

Chi del suo vuol esser Signore non entri mai mallevadore.

*He that would be Master of his own must not be bound
 for another.*

Mangia a tuo modo, Vesti a modo d' altri.

Eat after your own Fashion, cloth your self as others do.

Medico Grasso, e Religioso magro.

A fat Physician, but a lean Monk.

Fatti di miele, e ti Mangieran le Mosche.

*Make your self all Honey, and the Flies will eat
 you up.*

La Moglie e Roncino piglia dal vicino.

Marry a Wife, and buy a Horse from your Neighbour.

E' Padron del Mondo chi lo disprezza, schiavo chi lo apprezza.

*He is Master of the World who despises it; its Slave
 who values it.*

Il Mondo è una Gabbia de Matti. N' è vero?

This World is a Cage of Fools. Is it not so?

Il Mondo è di chi hà Patienza.

He who hath most Patience best enjoys the World.

Se la Mongana volasse, non c' uccello che l' arrivasse.

If Veal (or Mutton) could fly, no wild Fowl could come near it.

Infelice chi la morte desidera, più chi la teme.

He is unhappy who wishes to die; but more so he who fears it.

Meglior diventerai se à la morte penserai.

The more you think of Dying, the better you will Live.

Fà opre degne di Vita chi souvente pensa alla morte.

He who oft thinks on Death provides for the next Life.

La Natura, il Tempo, e la Patienza, trè Medici principali.

Nature, Time, and Patience, are the three great Physicians.

Quando la Nave è persa tutti son Piloti.

When the Ship is sunk every Man knows how she might have been saved.

Mal la Necessità guarda la Castità.

Poverty is the worst Guard for Chastity.

I negotii vogliono stare gran tempo à molle, come i pesci salati.

Affairs, like Salt-fish, ought to lie a good while a soaking.

Chi niente fà di niente dubita.

He who knows nothing is confident in every thing.

A chi ben vive non gli manca nulla.

He who lives as he should, has all that he needs.

Col far nulla s' impara à far male.

By doing nothing Men learn to do ill.

Bella vendetta è levar l' occasione.

The best Revenge is to prevent the Injury.

Guardati

10 Italian Proverbs.
Guardati dall' occasione, e ti guarderà Iddio da' peccati.

Keep your self from the Occasion, and God will keep you from the Sins it leads to.

Più vede un occhio del Padrone que quattro del fervitore.

One Eye of the Master sees more than four Eyes of his Servant.

Chi offende non perdona mai.

He who doth the Injury never forgives the injured man.

Offerir molto è spetie di negare.

Extravagant Offers are a kind of Denial.

Con l' ombra della Virtù si dipinge il Vitio.

Vice is set off with the shadow or resemblance of Virtue.

Ombra di Signore Capello di Matto.

The Shadow of a Lord is an Hat or Cap for a Fool.

Più ombra che frutto fanno l' arberi grandi.

Large Trees give more Shade than Fruit.

Il vero Amor non si scompagna dall' Onor.

True Love and Honour go always together.

Chi vuol dell' opera sua far pago ognivno

Se stesso offende, e non contenta alcuno.

He who would please every body in all he doth, troubles himself, and contents no body.

Felice chi mette in opera ciò che dice.

Happy is the Man who doth all the Good he talks of.

Bellissimo è quello che è opportuno.

That is best or finest which is most fit or seasonable.

E' buon Orator chi à se persuade.

He is a good Orator who prevails with himself.

Un paio d' orecchie seccherebbero cento lingue.

One pair of Ears will drain dry an hundred Tongues.

Un fouverchio Orgoglio mille virtù asconde.

A great deal of Pride obscures, or blemishes, a thousand good Qualities.

E' un timor haver l'oro, il non haverne un dolore.
He who hath Gold hath Fear, who hath none hath Sorrow.

L' Afin d' Arcadia carico d'oro, mangia paglia.
An Arcadian Ass, who is laden with Gold, and eats but Straw.

Le Lepre hà preso il Leone nel laccio d'oro.
The Hare catch'd the Lion in a Net of Gold.

Il peggior de' peccati è l'ostinatione.
Obstinacy is the worst, the most incurable of all Sins.
 Le vesti de gl' Auvocati son fodrati dell' ostinatione de' Litiganti.

Lawyers Gowns are lined with the Wilfulness of their Clients.

L' otio Madre de' Vitii, Matrigna delle Virtù.
Idleness is the Mother of Vice, the Step-mother to all Virtues.

Chi fatica è tentato da un demonio, chi stà in otio da molti.

He who is employ'd is tempted by one Devil; he who is idle, by an hundred.

Huomo otioso è lo Capezzale del Diavolo.
An idle Man is a Bolster for the Devil.

Otio sepoltura dell' huomo vivo.

Idleness buries a Man alive.

Chi fà buona Guerra ha buona Pace.

He that makes a good War hath a good Peace.

Chi non si cura de' fatti altrui Pace e Riposo procura per lui.

He who troubles not himself with other Mens business, gets Peace and Ease thereby.

Dove è la Pace v' è Dio.

Where Peace is, there God is or dwells.

Il Mondo senza Pace è il soldo del Soldato.

The World without Peace is the Soldier's Pay.

L' Arme portano la Pace.

Arms carry Peace along with them.

Poco & in Pace molto mi piace.

A little in Peace and Quiet is my heart's wish.

Sopporta e tace chi vuol viver in Pace.

He bears with others, and saith nothing, who would live in Peace.

Basta un Padre à governar cento Figliuoli, e cento Figliuoli non bastano à governar un Padre.

One Father is sufficient to govern an hundred Children, and an hundred Children are not sufficient to govern one Father.

Il Padrone è l' occhio della Casa.

The Master is the Eye of the House.

Il primo servitio che il figlio fà al Padre è di farlo impazzire; il secondo di farlo arrabiare.

The first service a Child doth his Father, is to make him a Fool; the next is, to make him mad.

Buon paëse, cattivo camino.

A rich Country and a bad Road.

Buon Auvocato cattivo vicino.

A good Lawyer is a bad Neighbour.

Buon Pagatore dell' altrui borsa è Signore.

He who pays well is Master of every body's Purse.

Il pan d'altri costa caro.

Another Man's bread costs very dear.

Pan & Vino? va cantando.

Have you Bread and Wine? sing and be merry.

Poco pan, tienlo in man; poco vin, bevi spesso; poco letto, cacciati in mezzo, e va à dormire à buon' hora.

If there is but little Bread, keep it in your hand; if but a little Wine, drink often; if but a little Bed, go to bed early, and clap your self down in the middle.

E' buon tener i panni à chi nuota.

'Tis good keeping his Cloaths who goes to swim.

Il parer Proprio non hà mai torto.

A Man's own Opinion is never in the wrong.

Chi parla poco gli basta la metà del cervello.

He who speaks little, needs but half so much Brains as another Man.

Chi più sà meno parla.

He who knows most, commonly speaks least.

Chi troppo parla à pochi dà consiglio.

Few Men take his Advice who talks a great deal.

Chi d' altri parlar vorrà, riguardi à se, e tacerà.

He that is going to speak ill of another, let him consider himself well, and he will hold his peace.

Il poco mangiar & il poco parlar non ponno mai mal far.

Eating little, and speaking little, can never do a Man hurt.

Molto vale è poco costa, a mal parlar buona Risposta.

A civil Answer to a rude Speech costs not much, and is worth a great deal.

Parlar senza pensar è come tirar senza mirar.

Speaking without Thinking is Shooting without taking aim.

Non istudia à vuoto chi conta bene ogni sua Parola.

He doth not lose his labour who counts every Word he speaks.

Più spegne una buona parola che un secchio d' acqua.

One mild Word quenches more Heat than a whole Bucket of Water.

Belle parole e mele fracide.

Yes, good Words to put off your rotten Apples.

Dà pur belle parole, mà tien folda la Borsa.

Give every Man good Words, but keep your Purse-strings close.

Belle parole non pascon i Gatti.

Fine Words will not keep a Cat from starving.

Chi non hà Patienza non hà niente.

He that hath no Patience, hath nothing at all.

Non vi può esser Prudenza dove non v'è Patienza.

No Patience, no true Wisdom.

Con ogniuno fà un Patto, con teco stesso fanne quattro.

Make one Bargain with other Men, but make four with your self.

I pazzi per lettera sono i maggiori pazzi.

There is no Fool to a learned Fool.

Il primo grado di Pazzia è il tenerfi Savio; il secondo farne professione; il terzo sprezzar il consiglio.

The first degree of Folly, is to think ones self wise; the next to tell others so; the third to despise all Counsel.

Le insalate pazzie le fanno i Savii.

If Wise-men play the Fool, they do it with a Vengeance.

Basta d' un Pazzo per casa.

One Fool in one House is enough in all Conscience.

Del tutto non è Savio chi non fà far il Pazzo.

He is not a thorough Wise-man who cannot play the Fool on a just occasion.

Quel chi fà il Pazzo all' ultimo, lo fà il Savio alla prima.

A Wise-man doth that at the first which a Fool must do at the last.

Anni e Peccati son sempre più di quel che si dicono.

Mens Tears and their Faults are always more than they are willing to own.

I pec-

I peccati & i debiti sono più di quel che si crede.
Mens Sins and their Debts are more than they take them to be.

La Pena è zoppa e pur arriva.
Punishment, tho' lame, overtakes the Sinner at the last.

Mal pensa, chi non contrapensa.
He considers ill, that considers not on both sides.

Pensa molto, parla poco, e scrivi meno.
Think much and often, speak little, and write less.

Pensa bene, Chi tu sei, Quel che fai, Donde vieni, e Dove vai.

Consider well, Who you are, What you do, Whence you came, and Whither you are to go,

Pensieri stretti, viso sciolto.

Keep your Thoughts to your self, let your Mien be free and open.

Alla Pera il Vino, & al Fico l' acqua.

Drink Wine with Pears, and Water after Figs.

Quando la Pera è fatta, convien che caschi.

When the Pear is ripe, it must fall of course.

Chi perde à ragione non perde nulla.

He that parts with what he ought, loses nothing by the Shift.

Perdona à gli altri, mà niente à te.

Forgive every Man's faults except your own.

Il Perdonare è Vendetta divina.

To forgive Injuries is a noble and God-like Revenge.

E' segno di gran Perfettione di supportar l' altrui Imperfettioni.

'Tis a mark of great Proficiency, to bear easily the Failings of other Men.

Amor di se stesso figlio dell' Ignoranza.

Fond Love of a Man's self shews that he doth not know

Ciò che piace è mezzo fatto. (himself.

That which a Man likes well is half done.

Chi fa piacer sempre ne trouva.

He who is used to do Kindnesses, always finds them when he stands in need.

Nissun Buon Auvocato piatisce mai.

A wise Lawyer never goes to Law himself.

Il Pigro per non far un passo, ne fà cento.

A Sluggard takes an hundred steps because he would not take one in due time.

Accordatevi, dice Arlotto, & Io farò piovere.

When you are all agreed upon the time, quoth the Curate, I will make it rain.

Faro quel ch' io potrò, & un pò manco, per potervi durare.

I will do what I can, and a little less, that I may hold out the better.

Di pochi fidati, di tutti guardati.

Trust some few, but beware of all Men.

Chi fà poco presto lo dice.

He who knows but little presently outs with it.

Chi non tien conto del poco non acquista l' assai.

He that doth not mind small things will never get a great deal.

Giovanni Poco-fa fù figlio di Madonna Poco-fila.

John Do-little was the Son of Good-wife Spin-little.

Il saperfi contentar del Poco non è boccon da loco.

To know how to be content with a little, is not a morsel for a Fool's mouth.

Quello che basta non è mai poco.

That is never to be call'd Little, which a Man thinks to be enough.

Trà due Poltroni il vantaggio è di chi prima conosce l' altro.

Of two Cowards, he hath the better who first finds the other out.

Al più tristo Porco vien la miglior Pera.

The worst Pig often gets the best Pear.

A' porta chiusa il demonio volta le spalle.

The Devil turns his back when he finds the door shut against him.

Al più possente cede il più prudente.

The wiser Man yields to him who is more than his match.

Chi più crede poter, più erra.

He who thinks he can do most, is most mistaken.

Le ragioni del Povero non Pesano.

The wise Discourses of a poor Man go for nothing.

Povertà non hà nè Parenti nè amici.

Poor Folks have neither any Kindred nor any Friends.

I veri Predicatori danno frutti e non fiori.

Good Preachers give their Hearers Fruit, not Flowers.

Guai a' Predicatori che non ascoltano à se stessi.

Woe to those Preachers who listen not to themselves.

A' chi patisce freddo, manca ô il denaro, ô il senno.

He who quakes for Cold, either wants Money to buy him

Cloaths, or Wit to put them on.

Povertà odiato bene.

Poverty is a Good hated by all Men.

Chi vuol presto è ben, faccia da se.

He that would have a thing done quickly and well, must do it himself.

Chi più fà meno presume.

He who knows most is the least presuming or confident.

E' miglior diventàr che di nascer il primo.

'Tis more noble to make your self Great, than to be Born so.

D' Amor il principio è paura, il mezzo, peccato, & il fin dolore.

The beginning of an Amour (or Gallantry) is Fear, the middle Sin, and the end Sorrow or Repentance.

Solo il principio è difficile e costa caro.

The Beginning only of a thing is hard, and costs dear.

Bella Promessa liga il matto.

A fair Promise catches the Fool.

Chi per altri promette entra per lo largo, & esce per lo stretto.

He who is bound for another goes in at the wide end of the Horn, and must come out at the narrow if he can.

Promettere non è per dare, ma per matti contentare.

Promising is not with design to give, but to please Fools.

A gran Promettitor poca fede.

Give no great credit to a great Promiser.

Non hanno gl' huomini maggior nimico della Prosperità.

Prosperity is the worst Enemy Men usually have.

Il Proverbio s' invecchia, & chi vuol far bene, vi si specchia.

Proverbs bear age, and he who would do well may view himself in them as in a Looking-glass.

Proverbio figlio della Sperienza.

A Proverb is the child of Experience.

Chi non istima un quattrino, nollo vale.

He that makes no reckoning of a Farthing, will not be worth an Half-penny.

Guardati ben dal primo error & inconveniente, che un disordin che nasca ne farà cento.

Avoid carefully the first Ill or Mischief, for that will breed an hundred more.

Al savio la Raggione, al matto il bastone.

Reason governs the Wise-man, and a Cudgel the Fool.

La Sperienza è Madre de' Pazzi, e la Ragione de' Savi.

Suffering is the Mother of Fools, Reason of Wise-men.

Se tu vuoi viver da Rè, non guardar inanzi, ma in drè.

If you would be as happy as any King, consider not the few that are before, but the many that come behind you.

La Religione e la Favella si bevono col latte.

Our Religion and our Language we suck in with our Milk.

Amor, Frode, e Necessità, insegnano la Retorica.

Love, Knavery, and Necessity, make Men good Orators.

A quel che vien di sopra non c'è riparo.

There is no Fence against what comes from Heaven.

Il risparmio e' l primo Guadagno.

Good Husbandry is the first step towards Riches.

Fatto un certo che, la robba si fa da se.

A Stock once gotten, Wealth grows up of its own accord.

La robba cuopre di grandi difetti.

Wealth hides many a great fault.

La robba buona non fù mai cara, nè buona Robba à buon mercato.

Good Ware was never dear, nor a Miss ever worth the Money she costs.

La Robba de' Matti è la prima spedita.

The Fool's Estate is the first spent.

La Robba è di chi la gode, e' l Mondo di chi se ne piglia.

Wealth is his that enjoys it, and the World is his who scrambles for it.

Padre con troppa Robba figlio con poca Virtù.

A Father with very great Wealth, and a Son with no Virtue at all.

Poca Robba poco Pensiero.

Little Wealth, and little Care and Trouble.

Il Romano vince sedendo.

The Roman Conquers by sitting still at home.

Dal Rubar al Restituir si guadagna trenta per cento.
Between Robbing and Restoring Men commonly get thirty in the Hundred.

Affai fà chi viver fà.

He is Learned enough who knows how to live well.

Chi più fà manco crede.

The more a Man knows, the less credulous he is.

Il voler esser tenuto Saggio non è male, ma il dar à creder à se stesso di esser tale.

There is no harm in desiring to be thought wise by others, but a great deal in a Man's thinking himself to be so.

Salario non arricchì mai Servitore.

Bare Wages never made a Servant rich

Il perder fà cattivo sangue.

Losing much breeds bad blood.

Sanità senza danari è mezza malatia.

Health without any Money is half Sickness.

Al venir giù ogni Santo ajuta.

When a Man is tumbling down, every Saint lends a hand.

Savio contra tempo è Pazzo.

He that unseasonably plays the Wise-man is a Fool.

Chi troppo vuol far il Saputo, per Pazzo vien tenuto.

He that pretends too much to Wisdom is counted a Fool.

Non cura il savio quel che haver non spera.

A Wise-man never sets his heart upon what he cannot have.

Scapolo Puttaniere marito Geloso.

A Lewd Batchelour makes a jealous Husband.

Buon è quel scudo che ne fà sparagnar dieci.

That Crown is well spent which saves you ten.

Amor può affai, mà più lo Sdegno.

Love can do much, but Scorn or Disdain can do more.

Se vuoi che stia secreto, nollo dire : E se non vuoi che si sappia, nollo fare.

If you would have a thing kept secret, never tell it to any one : And if you would not have a thing known of you, never do it.

Di tutto quello che vuoi far, o dire, Pensa prima ciò che ne può seguire.

Whatever you are going to do or say, Think well first what may be the Consequence of it.

Color che n' hanno meno voglion vender il senno.
They are always selling Wit to others who have least of it for themselves.

Chi guadagna il tempo guadagna assai.

He that gains Time gains a great point.

Del senno di poi è piena ogni fossa.

Every Ditch is full of After-wit.

Poco Senno basta à chi fortuna suona

A little Wit will serve a fortunate Man.

Favor di Corte Seren d' inverno.

The Favour of the Court is like Fair-weather in Winter.

Servitor Pregato, Parente, nè Amico non torrai mai, se vuoi esser ben servito.

Neither take for a Servant him who you must entreat, nor a Kinsman, nor a Friend, if you would have a

A' far Serviggi non se ne perde. (good one.

A Man never loses by doing good Offices to others.

Chi vuol esser ben servito sappi mutar di Servitu.

He that would be well serv'd, must know when to change his Servants.

Ardito fanno Ignoranza e buon anno.

Ignorance and Prosperity make Men bold and confident.

Chi mette un servo ad un servitio, l' hà intiero ;

chi due, n' hà un mezzo ; chi trè, n' hà nessuno.

He who employs one Servant in any businesses, bath him all there ; who employs two, bath half a Servant ; who three, bath never a one.

O un bel sì, ô un Bel nò.

Either a civil Grant or a civil Denial.

A' chi havrai à far, dagli de Signor nel parlar.

When you have any Business with a Man give him Title enough.

L'Avaro è Procurator de' suoi beni, non Signor.

The covetous Man is the Bailiff, not the Master, of his own Estate.

Nè di tempo, nè di Signoria, non ti dar mai Malinconia.

Trouble not your Head about the Weather, or the Government.

Simile con simile, stà bene, e dura.

Like with like looks well, and lasts long.

Quanto piace al mondo è breve sogno.

All worldly Joy is but a short-liv'd Dream.

Maledetto il Solazzo che fà l'huomo Pazzo.

That is a cursed Pleasure that makes a Man a Fool.

Il Soldato per far mal è ben pagato.

The Soldier is well paid for doing mischief.

Soldato, Acqua, è Fuoco, presto si fan luoco.

A Soldier, Fire, and Water, soon make room for themselves.

Il sollecito è mezzo Indovino.

A considering careful Man is half a Conjuror.

Non si vorria esser solo in Paradiso.

A Man would not be alone even in Paradise.

Un sonno trouva l'altro.

One Nap finds out or draws on another.

Sorte, e dormi.

Have good luck, and you may lie in Bed.

Chi tutto vuol diffender, non occorre che metta la spada nel fodro.

He that will maintain every thing must have his Sword always ready drawn.

Stà pur fresca la casa dove la rocca commanda alla spada.

That House is in an ill case where the Distaff commands the Sword.

Una spada tien l'altra nel fodro.

One Sword keeps another in the Scabbard.

Chi d' altri sparla, s' abbruccia la lingua.

He that speaks ill of other Men, burns his own tongue.

Chi più spende, meno spende.

He that is most liberal where he should be so, is the best Husband.

Affai guadagna chi vana Speranza perde.

He is Gainer enough who gives over a vain Hope.

Gran Speranza, grand' Inganno.

A mighty Hope is a mighty Cheat.

Speranza dolce inganno.

Hope is a pleasant kind of Deceit.

Della Sperienza non si fa testamento.

A Man cannot leave his Experience, or Wisdom, to his Heirs.

Impara vivere il sciocco alle sue spese, il favio à quelle d' altri.

Fools learn to live at their own Cost, the Wise at other Mens.

Chi il tutto può sprezzar possiede terra e mar.

He is Master of the whole World who hath no value for it.

Chi dice Donna dice Danno.

He who saith Woman, saith Wo to Man.

Ad ogni gran stato un nimico è troppo, & cento amici pochi.

One Enemy is too much for a Man in a great Post, and an hundred Friends are too few.

Godiamo, che stentar non manca mai.

Let us enjoy the present, we shall have trouble enough hereafter.

Si

Si stenta per non stentare.

Men toil and take pains in order to live easily at last.

Chi manca à se stesso, non spera in altri.

He that takes no care of himself, must not expect it from others.

Buono studio fa prod' huomo, & rompe rea fortuna.

Industry makes a gallant Man, and breaks ill Fortune.

Studio baston di bombace.

Study, like a staff of Cotton, beats without noise.

Suocera e nuora, tempesta e gragnuola.

Mother-in-law and Daughter-in-law are a Tempest and Hail-storm.

Se la superbia fosse infermità, quanti farebbero morti già.

If Pride were a deadly Disease, how many would be now in their Graves.

Chi non fa tacer non fa goder.

He who cannot hold his Peace will never live at ease.

L' Ignorante non fa tacer.

A Fool will be always talking, right or wrong.

Nel tacer v' è ogni buon taglio.

In silence there is many a good morsel.

Taci, che tu non mi facesti addormentare.

Pray hold your Peace, or you will make me fall asleep.

Tavola ladro secreto il suo Padron manda allo Spedale.

The Table, a secret Thief, sends its Master to the Hospital.

A' tela ordita Dio manda il filo.

Begin your Web, and God will supply you with Thread.

Mal delibera chi troppo teme.

Too much Fear is an Enemy to good Deliberation.

Non prima si fa un Tempio à Dio, che si Fabrica una Capella al Diavolo.

As soon as ever God hath a Church built for him, the Devil gets a Tabernacle set up for himself.

Il tempo è lima forda.

Time is a File that wears, and makes no noise.

Ogni cosa si comporta fuor che il buon tempo.

Nothing is so hard to bear well as Prosperity.

Patienza, Tempo, e Danari accomodano il tutto.

Patience, Time, and Money, set every thing to rights.

Alchimia provata è il poco spender, & haver entrata.

The true Art of making Gold is to have a good Estate, and to spend but little of it.

Di quello che senti sbattine due terzi.

Abate two Thirds of all the Reports you hear.

Bella testa e brutto cervello.

A fair Face, or a fine Head, and very little Brains in it.

A' chi mal vive timor segue.

He who lives wickedly lives always in fear.

Bella ciera bel tradimento.

A beautiful Face is a pleasing Traitor.

Trè lo fanno, tutti lo fanno.

If three know it, all the World will know it too.

Molti hanno troppo, niuno à bastanza.

Many have too much, but no body hath enough.

Ad un' huomo dabbene auvanza la metà del cervello, ad un triste non basta ne anche tutto.

An honest Man hath half as much more Brains as he needs, a Knave hath not half enough.

Vantaggio muta pensier al saggio.

A Wise-man changes his Mind when there is reason for it.

Dal udire nasce il Sapere, e dal dire Penitenza.

From Hearing, comes Wisdom; and from Speaking, Repentance.

La vecchiezza è un mal desiderato da tutti, è la Giovenezza un ben non conosciuto da persona.

Old Age is an Evil desired by all Men, and Youth an Advantage which no Young-man understands.

Chi

Chi vuol giusta vendetta in Dio la rimetta.

He that would have a good Revenge, let him leave it to God.

Vuoi far vendetta del tuo nimico? Governati bene, & è bell' e fatta.

would you be reveng'd on your Enemy? Live as you ought, and you have done it to purpose.

Chi attende à vendicar ogni sua onta, ô cade d' alto stato, ô non vi monta.

He that will revenge every Affront, either falls from a good Post, or never gets up to it.

La Verità Cittadin del Cielo.

Truth is an Inhabitant of Heaven.

Il verisimile è 'l maggior nimico che habbia la Verità.

That which seems probable is the greatest Enemy to the Truth.

Mille Verisimili non fanno un Vero.

A thousand Probabilities cannot make one Truth.

Chi dice il vero non s' affatica.

'Tis no great pains to speak the Truth.

Egli è il vero quel che dispiace.

That is most true which we least care to hear.

Il vero hà il morbo in casa.

Truth hath the Plague in his House. Is carefully avoi-

Quel vero che hà faccia di menzogna si dè tacere;

A Wise-man will not tell such a Truth as every one will take for a Lye.

Longa via longa bugia.

Long Voyages occasion great Lyes.

Il Mondo & il vino ugualmente inebbriano.

The World makes Men drunk as much as Wine doth.

Vino e Gioventù doppio incendio.

Wine and Youth are Fire upon Fire.

Nella Gioventù fatti ricco di Virtù.
Enrich your younger Age with Virtue's Lore.
 Virtù ne' libri Virtù depinta.
'Tis Virtue's Picture which we find in Books.
 Non è a caso Virtute, anzi à bell' Arte.
Virtue must be our Trade and Study, not our Chance.
 Casa compita havrem' nell' altra Vita.
We shall have a house without a fault in the next world.
 Dimmi la Vita che fai, E ti dirò la morte che farai.
Tell me what Life you lead, and I will tell you how you shall die.
 Poco in alto sale chi pensa solo à questa Vita mortale.
He is in a low Form who never thinks beyond this short Life.
 I vitii s' imparano senza maeſtro.
Vices are learn'd without a Teacher.
 Chi vive nel vitio muore vivendo.
Wicked Men are dead whilst they live.
 E' ricco chi non hà voglia.
He is rich who desires nothing more.
 Il ritrarre altrui dal vitio è doppia Virtù.
To recover a bad Man is a double Kindness or Virtue.
 Chi viva? Viva chi mi dà da mangiare.
Who are you for? I am for him whom I get most by.
 Chi mangia d'una sol forte di vivande, non hà bisogno di Medici.
He who eats but of one Dish never wants a Physician.
 Chi non può viver doppo morte non hà viſſuto.
He hath lived to ill purpose who cannot hope to live after his death.
 Viver all' antica, e parlar alla moderna.
Live as they did of old, speak as Men do now.
 Volgo gran Bestia.
The Mob is a terrible Monster.

Di buona Volontà stà pieno l' inferno.

Hell is very full of good Meanings and Intentions.

Quel che Dio guarda è ben guardato.

He only is well kept whom God keeps.

A' mal uso rompegli le Gambe.

Break the Legs of an evil Custom.

L'uso tiranno della Ragione.

Tyrant Custom makes a Slave of Reason.

Padre della Sapienza e l'uso, è la Madre è la Memoria.

Experience is the Father, and Memory the Mother of Wisdom.

Chi fà quel che vuol non fà quel che deve.

He who doeth every thing he has a mind to do, doth not what he should do.

Ode ciò che non vuol chi dice ciò che vuole.

He who says all that he has a mind to say, hears what he hath no mind to bear.

Prospera è la Città dove le Virtù son più in dignità.

That City thrives best where Virtue is most esteem'd and rewarded.

Cader non può chi hà la Virtù per guida.

He cannot go wrong whom Virtue guides.

Le Spada amazza di molti, mà molti piu il Vino.

The Sword kills many, but Wine many more.

Del vero s' adira l' huomo.

'Tis Truth which makes the Man angry.

Chi per tutto vuol dire la Verità, non trova ni albergo ni cà.

He who tells all the Truth he knows, must lie in the Streets.

L'oglio è la Verità tornan alla sommità.

Oyl and Truth will get uppermost at the last.

Del Verisimile la Calonna s'arma.

A probable Story is the best Weapon of Calumny.

Chi conta senza Dio non hà Arithmetica.

He counts very unskilfully who leaves God out of his reckoning.

Tutto è niente che non è Dio.

Nothing is of any great value but God only.

Tutto è buono che vien da Dio.

All is good that God sends us.

Chi hà figliuoli tutti i bocconi non sono suoi.

He that hath Children, all his Morsels are not his own.

Il Pensier hà buone gambe.

Thought is a nimble Footman.

Molti san tutto, & di se stessi nulla. (selves.

Many know every thing else, but nothing at all of them-

Non si deve dar la farina al Diavolo, & la semola à Dio.

We ought not to give the fine Flour to the Devil, and the Bran to God.

Sei piè di terra agguaglian tutti.

Six foot of earth make all Men of one size.

Chi di Gallina nasce convien che ruspi.

He that is born of a Hen must scrape for his living.

I travagli tirano fù l' huomo.

Afflictions draw Men up towards Heaven.

Il bene non fù mai tardi.

That which does us good is never too late.

Poi che la casa brucia, io mi scaldarò.

Since my House must be burnt, I will warm my self at it.

Dì il fatto tuo, e lascia far al Diavolo.

Tell ev'ry body your Business, and the Devil will do it for you.

Per dir il vero l' huomo è impiccato.

A Man was hanged for saying what was true.

Non far ciò che tu puoi; Non spender ciò che tu hai, Non creder ciò che tu odi; E non dir ciò che tu fai.

Do not all that you can do; Spend not all that you have; Believe not all that you hear; And tell not all that you know.

Bisogna saper navigare ad ogni vento.

A Man should learn to sail with all Winds.

Colui è l'huomo chi regger può se stesso.

He is the Man indeed who can govern himself as he ought.

Chi vuol vita, convien che cangi vita:

He that would live long, must sometimes change his course of life.

Fanciulli piccioli dolor di testa; Fanciulli grandi dolor del cuore.

When Children are little they make their Parent's heads ake; and when they are grown up they make their hearts ake.

Per ben predicar si deve prima far.

To preach well you must first practise what you teach others.

L'Essercitio è buon Maestro.

Use or Practice of a thing is the best Master.

Un huomo Litterato ne val due.

A Man that hath Learning is worth two who have it not.

Sà meglio il matto il bisogno suo che un Savio quel d'altrui.

A Fool knows his own Business better than a Wise-man doth another's.

Chi più fà è Padron degl'altri.

He who understands most is other Men's Master.

Guardati da — Se haveffi saputo.

Have a care of — Had I known this before —

Com-

Commanda e fallo, e ti leverai di travaglio.

Command your Servant, and do it your self, and you will have less trouble.

Dal servo si conofce il Padron.

You may know the Master by his Man.

Chi serve al Commune hà cattivo Padrone.

He who serves the Publick bath but a scurvy Master.

Chi vuol di Serviggi bisogna farne.

He that would have good Offices done to him, must do them to others.

La vera Libertà è à Dio servire.

'Tis the only true Liberty to serve our good God.

Il fangue del Soldato tà grande il Capitano.

The common Soldier's blood makes the General a great Man.

Gran Casa gran Croce.

An huge great House is an huge great Trouble.

Andar à la Guerra, ne casare non s' hà da consigliare.

Never advise a Man to go to the Wars, nor to marry.

Con molti alla Guerra, con pochi al Consiglio.

Go to the War with as many as you can, and with as few to Counsel.

E' meglio confervar la Pace, che farla.

'Tis better keeping out of a Quarrel, than to make it up afterward.

La Nobilità è una povera vivanda in tavola.

Great Birth is a very poor Dish on the Table.

Non vender al tuo Amico, nè comprar.

Neither buy any thing of, nor sell to your Friend,

Le Malattie son visite di Dio.

Sickness or Diseases are Visits from God.

Malattia è Citation personale.

Sickness is a personal Citation before our Judge.

Bellezza e Follia son fouvente in compagnia.

Beauty and Folly do not often part company.

La Beltà serve di tamburino.

Beauty beats a Call upon a Drum.

Dente inanzi la lingua è buono consiglio.

Teeth placed before the Tongue give good Advice.

Frà dir e far si guastano scarpe assai.

A great many pair of shoes are worn out before Men do all they say.

Le parole non empiono la borsa.

A great many words will not fill a Purse.

A' dimanda frettolosa Risposta tarda.

Make a slow Answer to an hasty Question.

Lode propria semenza d' odio.

Self-praise is the ground of Hatred.

Il dir mal d' altrui è il quinto Elemento.

Speaking evil of one another is the fifth Element Men are made up of.

Miele in bocca, guarda la borsa.

When a Man speaks you fair, look to your Purse.

Non ischerzar che dolga, nè moteggiar il vero.

Play not with a Man till you hurt him, nor jest till you shame him.

Il mangiar molto fà mangiar poco.

Eating more than you should at once, makes you eat less afterward.

Rende il dolor leggiero chi tal lo stima.

He makes his Grief light who thinks it so.

Mal pensa chi non ripensa.

He thinks but ill who doth not think twice of a thing.

Chi vâ vuole, chi manda non se ne cura.

He who goes about a thing himself, hath a mind to have it done; who sends another, cares not whether it be done or no.

Amor non hà Sapienza, & Ira non hà Configlio.
There is no Discretion in Love, nor Counsel in Anger.
 Giamai co' l bramar il sacco può colmar.

Wishes never can fill a Sack.

Il primo grado di Bontà è il penfar di non haverla.
The first step a Man makes towards being good, is to know he is not so already.

Chi è cattivo alli suoi, è pessimo à se stesso.
He who is bad to his Relations is worst to himself.

E' bene conoscer li difetti d' amici, ma palesarli no.
'Tis good to know our Friends failings, but not to publish them.

Con l' error d' altri il proprio si conosce.

A Man may see his own Faults in those which others do.

La Vertù de' Santi è passar da una Virtù ad un' altra.

'Tis the Virtue of Saints to be always going on from one kind and degree of Virtue to another.

Savio in bocca Matto in testa.

A Man may talk like a Wise-man, and yet act like a Fool.

Del cervello ogniun si pensa d' haverne più che parte.

Every one thinks he hath more than his share of Brains.

Il primo capitolo de' Matti è di tenerli per Savi.

The first Chapter (or Point) of Fools is to think they are Wise-men.

Discretione è Madre della Virtù.

Discretion, or a true Judgment of things, is the Parent of all Virtue.

La Castità è la Beltà primiera.

Chastity is the chief and most charming Beauty.

Poco Conscienza & gran Diligenza fanno l' huomo ricco.

Little Conscience and great Diligence make up your Rich man.

Nè mai contarè quattro se non l' havete nel sacco.

Never count four except you have them in your bag.

Al buon giorno apri la porta, & apparecchiate per il tristo.

Open your door to a fair day, but make your self ready for a foul one.

Un poco troppo tardi è troppo tardi.

A little too late is too late still.

Il buono è sempre à casa sua, douunque egli sia.

A good Man is ever at home where-ever he chance to be.

Fabricare parola cara.

Building is a word that Men pay dear for.

Per viver fano vesti caldamente, e mangia scarfammente.

If you would be healthful, cloath your self warm, and eat sparingly.

Condennati a' Metalli sono i Ricchi.

Rich Men are Slaves condemn'd to the Mines.

La robba di molti entra per la porta, & esce per il camino.

Many Mens Estates come in at the Door, and go out at the Chimney.

La robba è il primo Sangue.

Wealth is more dear to Men than their Blood or Life is.

Il fiume non s' ingrossa d' acqua chiara.

Foul dirty Water makes the River great.

Solo il Santo Interesse gouverna il Mondo.

That great Saint Interest rules the World alone.

I Principi con la Regola del Potère, & del Volere misurano la Ragione.

Their Power and their Will are the Measures Princes take of Right and Wrong.

Nel governo bisogna far quanto che si può, non tutto quel che si vuole.

In Governing others you must do what you can do, not all you would do.

E' cosa da Savio l'aspettare l'opportunità de' tempi è piegare più tosto che fradicarsi.

A Wise-man will stay for a convenient season, and will bend a little, rather than be torn up by the Roots.

Imparar sempre alle spese d'altrui.

Ever buy your Wit at other Mens charges.

Per non guastar i fatti tuoi, fa che la flemma vinca la cholera.

You must let your Flegm subdue your Choler, if you would not spoil your Business.

Non pigliar Medicine in Sanità, per non morire per istar meglio.

Take not Physick when you are well, lest you die to be better.

Non far male per haver bene, che non venne mai bene.

Do not do Evil to get Good by it, which never yet happen'd to any.

Troppo caro è il Gioire che compran le Pene.

That Pleasure's much too dear which is bought with any pain.

Viver Povero per morir Ricco è esser Pazzo formatissimamente.

To live Poor that a Man may die Rich, is to be the King of Fools, or a Fool in grain.

Buon Vino cattiva testa, è favola longa.

Good Wine makes a bad Head, and a long Story.

Star bene in questo Mondo, con pensiero però di star bene nell'altro.

Be as easie as you can in this World, provided you take good care to be happy in the next,

Ben vivere & stare allegramente.

Live well, and be chearful.

Tanto si fà quanto si mette in opera.

A Man knows no more to any purpose than he practises.

Chi più lo fà, manco lo fà.

He that doth most at once, doth least.

Miser chi speme in cosa mortal pone.

He is a Wretch whose Hopes are all below.

Per dir gran Mercè, la mia Gatta morè.

Thank you good Puss, starv'd my Cat.

Nessuno trouva il bene se non lo cerca.

No great Good comes without looking after it.

Piglia la Rosa e lascia star la Spina.

Gather the Rose, and leave the Thorn behind.

Chi vuol arricchire in un' anno è impiccato in sei mesi.

He who would be rich in one Year is hanged at six Months end.

Chi hà bocca vuol mangiar.

He who hath a Mouth will certainly eat.

Presto al Mercato, è tardi alla Battaglia.

Go early to the Market, and as late as ever you can to a Battle.

A la Barba de' Pazzi il Barbier impara à radere.

The Barber learns to shave at the Beards of Fools.

A chi la và bien par Savio.

He who is lucky (or rich) passes for a Wise-man too.

Affai commanda chi ubbidisce al Saggio.

He commands enough who is ruled by a Wise-man.

Chi suo secreto dice servo si fà.

He who reveals his Secret makes himself a Slave.

Il Givoco è Paragon del huomo.

Gaming shews what Metal a Man is made of.

Che ne può la gatta se la Massara è Matta?

How can the Cat help it if the Maid be a Fool?

Gli Pazzi crescono senza inaffiargli.

Fools grow up apace without any watering.

A buon spenditore Iddio è Tesoriere.

God supplies him with more who lays out his Estate well.

La stampa è la Madre de gli Errori.

The Printing Press is the Mother of Errors.

Dammilo morto, per saper s'il è Ricco.

Let me see your Man dead, and I will tell you how rich he is.

Con Arte e con inganno si vive mezzo l'anno,
con inganno e con Arte si vive l'altra parte.

*Men live one half of the Year with Art and Deceit,
and the other half with Deceit and Art.*

Fate bene à voi Signore.

*Do your self a Kindness, Sir. [The Beggar's Phrase
for Give an Alms.]*

Per voler star meglio sto qui. [On a Monument.]

I was well, would be better; took Physick, and died.

Tutti vogano alla Galléra.

*All row Gally-wise; Every Man draws towards him-
self.*

Chi hà Denaro e Cappari è fornito per la Qua-
resima.

He who hath Money and Capers is provided for Lent.

Al Orgoglio non manca mai cordoglio.

A proud Man hath Vexation or Fretting enough.

Chi vive à minuto, fa le spese à suoi, & à gli altri.

*He who buys by the Penny keeps his own House and
other Mens too.*

Dimmi con chi tu vai, & io ti dirò que che tu fai.

*Tell me what Company you keep, and I will tell you
what you do.*

A' buona derrata pensa vi su.

At a good Pennyworth pause a while.

Chi fa li fatti suoi non s' imbratta le mani.

He who doth his own Business doth not foul his fingers.

Le feste sono belle à casa d' altri.

'Tis good Feasting at other Mens Houses.

Il Savio fa della necessità Virtù.

A Wise-man makes a Virtue of what he cannot help.

Poche parole & buon Regimento.

Talk but little, and live as you should do.

SPANISH

SPANISH PROVERBS.

A Quel es Rico que està bien con Dios.
He is a Rich Man who hath God for his Friend.

Quien bien vive harto Letrado es.

He is the best Scholar who hath learn'd to live well.

Mas vale puñado de natural que almoçada de
 Sciencia.

An Handful of Mother-wit is worth a bushel of Learning:

Quando todos dizen que eres Asno, rebuzna.

When all Men say you are an Ass, 'tis time to Bray.

Mudança de tiempos bordon de necios.

Change of Weather finds Discourse for Fools.

Pesadumbres no pagan deudas.

A Pound of Care will not pay an ounce of Debt.

Duelo ageno de pelo cuelga.

The Sorrow Men have for others hangs upon one hair.

Il sabio muda consejo, il necio no.

A Wise-man changes his Mind, a Fool never will.

El dia que te casas, ô te sanas, ô te matas.

*That day on which you marry you either marr or make
 your self.*

Viene Dios a vernos sin campanilla.

God comes to see, or look upon us, without a Bell.

Mejor

Mejor es dexar a la muerte al Enemigo, que pedir en la vida al Amigo.

You had better leave your Enemy something when you die, than live to beg of your Friend.

Buena es la Tardanza que haze el camino seguro.

That's a wise Delay which makes the Road safe.

El mal del oio curarle con el codo.

Cure your sore Eyes only with your Elbow.

En lo que estamos Benedicamos.

Let us thank God, and be content with what we have.

El pie del dueño estiercol es para la heredad.

The foot of the Owner is the best Manure for his Land.

Esse es mi Amigo qui muele en mi molinillo.

He is my Friend who grinds at my Mill.

Goza tu del poco mientras busca mas el loco.

Enjoy that little you have while the Fool is hunting for

Dezir y hazer no comen a una mesa. [more.

Saying and Doing do not dine together.

Il dinero haze un hombre entero.

Money cures all Diseases.

La vida passada haze la vejez Pesada.

A Life ill-spent makes a sad Old-age.

Los dineros hazen dueños.

'Tis Money that makes Men Lords.

Los dichos en nos, los hechos en Dios.

We talk, but God doth what he pleases.

Ventura ayas hijo, que poco saber te basta.

May you have good Luck my Son, and a little Wit will serve your turn.

Dadivas quebrantan peñas.

Gifts break through Stone-walls.

Ni con cada mal al Fifico, ni con cada riña al

Letrado, ni con cada sed al jarro.

Go not to your Doctor for every Ail, nor to your Lawyer

for every Quarrel, nor to your Pitcher for every thirst.

No

No ay mejor Espejo que el Amigo viejo.
There is no better Looking-glass than an old true Friend.

Por conservar amistad pared en medio.
A Wall between both best preserves Friendship.
El fin final, servir a Dios, y no hazer mal.
The sum of all is, To serve God well, and to do no ill thing.

Al Acreedor mejor Memoria que al Deudor.
The Creditor always hath a better Memory than the Debtor.

Escritura es buena Memoria.
Setting down in Writing is a lasting Memory.

Caro cuesta el arrepentir.
Repentance always costs very dear.
Costumbres y dineros hazen hijos Cavalleros.
Good Breeding and Money make our Sons Gentlemen.
Hijo eres, Padre seras, como hizieres tal auras.
As you use your Father, so your Children will use you.

Do ay malo, ay bueno.
There is no Evil, but some good use may be made of it.

Al buon Consejo no se halla precio.
No Price is great enough for good Counsel.
Al hombre Bueno no le busques Abolengo.
Examine not the Pedigree nor Patrimony of a good Man.

No ay cosa mala en Espana si no la que habla.
There is no ill thing in Spain but that which can speak.

Aquel loar devemos cuyo pan comemos.
Praise the Man whose Bread you eat.
De quien me fio Dios me guarde, de quien no me fio me guarderè io.

God keep me from him whom I trust, from him whom I trust not I shall keep my self.

Del ayrado un poco te desvia, del Calandríz toda tu vida.

Keep out of an hasty Man's way for a while, out of a sullen Man's all days of your Life.

Si bien me quieres Juan, tus obras me lo dirán.

If you love me John, your Deeds will tell me so.

Reniego de grillos aunque sean d'oro.

I despise all Fetters though they were made of Gold.

De hambre pocos vi morir, de mucho comer cien mil.

Few die of Hunger, an hundred thousand of Surfeits.

Sigue la Razon, aunque a unos agrade, a otros nó.

Govern your self by Reason, though some like it, others do not.

Si quieres ver quanto vale un Ducado, búscalo prestado.

If you would know the worth of a Ducat, go and borrow one.

Sobre dinero no ay Compañero.

No Companion like Money.

La Muger buena hecho del Marido.

A good Wife is the Workmanship of a good Husband.

Enamorose el ruyn de las trenças del Mandil.

The Fool fell in love with the Lady's laced Apron.

Frayle que pide por Dios, pide por dos.

The Friar who asks for God's sake, asks for himself too.

Quien se guarda Dios le guarda.

God keeps him who takes what care he can of himself.

Todo es nada deste Mundo se no se endoreça al segundo.

Nothing is valuable in this World, except as it tends to the next.

Humo, Gotera, y muger Parlera echan el hombre de su casa fuera.

Smoak, Raining into the House, and a Talking Wife, make a Man run out of doors.

Quando amigo pide no ay manana.

There is no To-morrow for an asking Friend.

Del aqua manfa me guarde Dios, che de la brava yo me guardare.

God keep me from still Water, from that which is rough I will keep my self.

Toma el primer consejo de tu Muger, el segundo no.

Take your Wife's first Advice, not her second.

Quanto sabes no diras, quanto vees no juzgaras, y viviras en paz.

Tell not what you know, Judge not what you see, and you will live in quiet.

Escuche a la Razon, ô se harà escuchar.

Hear Reason, or she will make her self be heard.

Dadivas entran sin taladro.

Gifts enter every where without a Wimple.

Gran dote cama de renzillas.

A great Fortune with a Wife is a Bed full of Brambles.

Una aguia para la Bolsa, y dos para la boca.

One Pin for your Purse, and two for your Mouth.

Uno fue que nunca errò.

There was never but one Man who never did a Fault.

Quien promete en deuda se mete.

He who promises runs into Debt.

Quien se calla piedras apaña.

He who holds his Peace gathers Stones.

A' tu hijo buen nombre y Officio.

Leave your Son a good Reputation and an Employment.

Antes que escribas recibas, antes que des, escribas.

Receive your Money before you give a Receipt for it, and take a Receipt before you pay it.

Dios es el que sana, y el Medico lleva la Plata.
God doth the Cure, and the Physician takes the Money for it.

El Pienfar no es Saber.

Thinking is very far from knowing the Truth.

Los locos hazen los vanquetes, y los Sabios los comen.

Fools make great Feasts, and Wise-men eat of them.

Junio, Julio, Agosto, y Carthagenas, los mejores Puertos de España.

June, July, August, and Carthagenas, are the four best Ports of Spain.

Bezerilla mansa mama a su madre, y a otras quatro.
A gentle Calf sucks her own Mother, and four Cows more.

Entre hermano y hermano dos testigos, y un Notario.
Between two own Brothers, two Witnesses, and a Notary.

Al hombre vergonçoso el diablo le truxò al Palatio.
The Devil brings a modest Man to the Court.

Quien quisiere mula sin tacha, que sè este fin ella.
He who will have a Mule without any fault, must keep none.

Afno de muchos lobos le comen.

The Wolves eat the poor As that hath many Owners.

A casa de tu Tia, mas no cada dia.

Visit your Aunt, but not every Day in the Year.

A' cabo de cien años los Reyes son Villanos, y à cabo de ciento y diez los Villanos son Reyes.

In an hundred years time Princes are Peasants, and in an hundred and ten Peasants grow Princes.

Açotan a la gata si nò hila nuestra ama.

The poor Cat is whip'd because our Dame will not spin.

A' la burla dexarla quando mas agrada.

Leave your Jest whilst you are most pleased with it.

Ado vas duelo? ado fuelo.

Whither goest thou Grief? where I am used to go.

Al Perro y al Parlero dexa los en el sendero.

Leave a Dog and a great Talker in the middle of the

Al que mal hizieres no le creas. [Street.

Never trust a Man whom you have injured.

Alla van leyes do quieren Reyes.

The Laws go on the King's errands.

Amor de Padre, que todo lo otro es ayre.

Parents love indeed, others only talk of it.

Ayudandose tres para peso de seys.

Three helping one another will do as much as six Men single.

Buena tela hila quien su hijo cria.

She spins well who breeds her Children well.

A la moça que ser Buena, y al moço que el Officio no le puedes dar mayor beneficio.

You cannot do better for your Daughter than to breed her vertuously, nor for your Son than to fit him for an Employment.

Cierra tu puerta, y haràs tu vezina buena.

Lock your Door, that so you may keep your Neighbour honest.

Cortesia de boca mucho vale y poco costa.

Civil obliging Language costs but little, and doth a great deal of good.

Mas vale un Toma que dos Te dare.

One Take it is better than two Thou shalt have it is.

Por yr à la yglésia ni dar cevada, no se pierde jornada.

Prayers and Provender never hinder'd any Man's Journey.

Esta una higa en Roma para el que da consejo a quien no se le pide.

There is a Fig at Rome for him who gives another Advice before he asks it.

Quien no es mas de otro, no meréce mas que otro.
He who is not more, or better than another, deserves not more than another.

Quien no sabe no vale.
He who hath no Wisdom hath no Worth.

Mas valè saber que aver.

'Tis better to be a wise than a rich Man.

Porque quiero del Mundo gozar, quiero oyr, y ver,
 y callar.

Because I would live quietly in the World, I hear, and see, and say nothing.

Entre hermanos no metas tus manos.

Meddle not between two Brothers.

A' muertos y a ydos no ay Amigos.

The Dead and the Absent have no Friends left them.

Que es esse Hidalgo? El que haze las obras.

Who is the true Gentleman, or Nobleman? He whose Actions make him so.

Haz bien y no cates a quien, Haz mal y guarte.

Do well to whom you will, Do any Man harm and look to your self.

Buen Coraçon quebranta mala ventura.

Good Courage breaks ill Luck to pieces.

La Pobreza no es vileza, mas inconveniencia.

Great Poverty is no Fault or Baseness, but some Inconvenience.

Mas da el Duro que el desnudo.

The hard-hearted Man gives more than he who has nothing at all.

No demos de comer à el diablo.

Let us not fall out, to give the Devil a Dinner.

Verdâdes apurâdas son Necedâdes.

Truths too fine spun are subtle Fooleries.

Si quieres tener dineros, tenellos.

If you would always have Money, keep it when you have it.

Come

Como tengo las hechas tengo sospechas.

I suspect that ill in others which I know by my self.

No ay Prudencia que resista al Enganno.

Sly Knavery is too hard for honest Wisdom.

A quien se muda Dios le ayuda.

He who resolves to amend hath God on his side.

De los Ingratos està lleno el infierno.

Hell is crowded up with ungrateful Wretches.

Acordar te de ti, y olvidar te de mi.

Think of your self, and let me alone.

Quien teme la muerte no goza la vida.

He can never enjoy himself one day who fears he may die at night.

Quien hizo hará.

He who hath done ill once, will do it again.

No ay mal que no venga por bien.

No Evil happens to us but what may do us good.

Si me quebre la pierna, qui sa por mejor?

If I have broke my Leg, who knows but 'tis best for me?

Las honras quanto mas crecen mas hambre ponen.

The more Honour we have, the more we thirst after it.

Si quieres ser Papa, estampalo en la testa.

If you would be Pope, you must think of nothing else.

Haz (ô fea) la noche noche, y el dia dia, y viviras con Alegria.

Make the night night, and the day day, and you will be merry and wise.

Quien mucho come, poco come.

He who eats most eats least.

Si quieres vivir sano haz te viejo temprano.

If you would live in health be old betimes.

Que io ande caliente y riafe la loca Gente.

I will go warm, and let Fools laugh on.

Si quieres hembra, Escoje la el Sabado, y no el Domingo.

Chuse your Wife on a Saturday, not on a Sunday.

El agua ni enferma, ni adeuda, ni embiuda.

Drinking Water neither makes a Man sick nor in Debt, nor his Wife a Widow,

Ni Olla sin Tocino, ni Sermon sin Agustino.

No Pottage is good without Bacon, no Sermon without St. Augustin.

Conocidos muchos, Amigos pocos.

Have many Acquaintance, and but a few Friends.

Muger linda en estremo no puede ser toda fuya.

A wondrous fair Woman is not all her Husband's own,

Quien esposa una biuda tendrà cada rato la cabeça de un muerto echada en su Plato.

He who marries a Widow, will have a dead Man's Head often thrown in his Dish.

De puerta cerrada el Diabolo se torna.

Away goes the Devil when he finds the door shut against him.

De gran coraçon el sufrir, y de gran feso el oyr.

'Tis great Courage to suffer, and great Wisdom to hear patiently.

De juyzios no mêm curo, que mis obras me hazen seguro.

Doing what I ought secures me against all Censures.

Desque naci llorè y cada dia nace por que.

I wept when I was born, and every day shews why.

Dos adevinos ay en segura el uno Esperiencia, y el otro Cordura.

Experience and Wisdom are the two best Fortune-tellers,

El buen Soldado sacalo del arado.

The best Soldier comes from the Plow,

El vino anda sin calças.

Wine wears no Breeches,

El agujero llama al ladron.

The Hole in the Wall invites the Thief.

El cuerdo no ata el Saber al estaca.

A Wise-man doth not hang his Wisdom on a Peg.

El Amor y la Fee en las obras se vee.

A Man's Love and his Belief are seen by what he does.

El cuytádo del maravedi haze cornado, y el liberal del maravedi real.

A covetous Man makes a Half-penny of a Farthing, and a liberal Man makes Six-pence of it.

En Deziembre leña y duerme.

In December keep your self warm and sleep.

El que todo lo quiere vengar, presto quiere acabar.

He who will revenge every Affront, means not to live long.

Guarda escaso tu dinero, lazerà tu pompearà tu heredero.

Keep your Money Niggard, live miserably that your Heir may squander it away.

Guerra, Casa, y Amores, por un Plazer mil Dolores.

In War, Hunting, and Love, you have a thousand Sorrows for every Joy or Pleasure.

Honra y Provecho no caben en un saco.

Honour and Profit will not keep both in one Sack.

Ira de Hermanos ira de Diablos.

The Anger of Brothers is the Anger of Devils.

La Mula y la Muger por halágos hazen el mandado.

A Mule and a Woman do best by fair means.

La Muger hermosa ô loca ô presumptuosa.

A very great Beauty is either a Fool or proud.

La Pintura y la Peléa desde lexos me le otea.

Look upon a Picture and a Battle at a good distance.

Lo mucho se gasta, y lo poco basta.

A great deal is ill wasted, and a little would do as well.

Lo bien Ganado se pierde, y lo mal, ello y su amo.

An Estate well got is spent, and that which is ill got destroys its Master too.

Lo barato es caro.

That which is bought cheap is the dearest.

Mas cuesta mal hazer, que bien hazer.

'Tis more trouble to do ill than to do well.

Madre que cosa es casar? Hija hilar, parir, y llorar,

Mother, what kind of thing is this Marrying? Daughter, 'tis to spin, to bring Children, and to cry your eyes out.

Marido no veas, Muger ciega seas.

The Husband must not see, and the Wife must be blind.

Mientras la grande se abaxa la chica barre la casa.

While the tall Maid is stooping the little one hath swept the House.

Ni tan hermosa que mate, ni tan fea que espante.

Neither so fair as to kill, nor so ugly as to fright a Man.

No te dè Dios mas mal che muchos hijos y poco pan.

May no greater ill befall you than to have many Children, and but a little Bread for them.

No tomes espanto si no del pecado.

Let nothing affright you but Sin.

No soy rio para no bolver àtras.

I am no River, but can go back when there is reason for it.

No me hagas besar, no me haras pecar.

Do not make me kiss, and you will not make me sin.

Vana Gloria florece y no grana.

Vain-glory is a Flower which never comes to Fruit.

Nunca

Nunca los ausentes se hallaron justos.

The absent are always in the fault.

Nunca mucho costò poco.

A great Good was never got with a little pains.

Pereza llave de Pobreza.

Sloth is the Key to let in Beggary.

Por el alabado dexe el conocido, y vime arrepentido.

I left him I knew for him who was highly prais'd, and I found reason to repent it.

Por túrbia que este, no digas desta aqua no beberè.

Do not say I will never drink of this Water, however dirty it is.

Quien su tempo gasta en cosas vanas, no vee la muerte que esta sopra sus espaldas.

He who trifles away his time, perceives not Death which stands upon his Shoulders.

Quien al cielo escupe en la cara le cae.

He who spits against Heaven, it falls upon his Face.

Quien estropieça si no cae, el camino adelanta.

He who stumbles, and falls not, mends his pace.

Quien enferma de locura ô sana tarde, ô nunca.

He who is sick of Folly recovers late or never.

Quien tiene boca no diga à otro, Sopla.

He who hath a Mouth of his own should not bid another Man blow.

Quien malas hadas no halla de las buenas se en-
hada.

He who hath no ill Fortune is tired out with good.

Quien a mano agena espera, mal yanta, y peor
cena.

He who depends wholly upon another's providing for him, hath but an ill Breakfast, and a worse Supper.

Rostro ledo, y el perdon gran vengança es del Baldon.

A chearful Look, and Forgiveness, is the best Revenge of an Affront.

Ruegos de Grande fuerça es que te haze.

The Request of a Grandee is a kind of Force upon a Man.

Biva quien vence.

I am always for the strongest side.

Si la locura fuesse dolores, en cada casa darian bozes.

If Folly were Pain, we should have great crying out in every House.

Sirve a Señor, y sabras que es dolor.

Serve a Great Man, and you will know what Sorrow is.

Siempre promete en duda, pues al dar nadie te ayuda.

Make no absolute Promises, for no body will help you to perform them.

Todos somos locos los unos de los otros.

Every Man is a Fool in another Man's opinion.

Tras los dias viene el feso.

Wisdom comes after a long course of Tears.

Viene la Ventura a quien la procura.

Good Fortune comes to him who takes care to get her.

Una higa ay en Roma para quien le dan, y no toma.

They have a Fig at Rome for him who refuses any thing that is given him.

Un Amor saca à otro.

One Love drives out another.

Va el Rey hasta do puede, y no hasta do quiere.

Kings go as far as they are able, not so far as they desire to go.

Amor loco, yo por vos, y vos por otro.
So play Fools. I must love you, and you love some body else.

Quien piensa que haga, piensa que diga.
He who thinks what he is to do, must think what he should say too.

Malo vernà que bueno me harà.
A Mischief may happen which will do me (or make me)
Los amenizados pan comen. [good.

Threatned Men eat bread still, i. e. live on.

Cobra buena fama, y echa te a dormir.
Get but a good Name, and you may lie in bed.

La Verdad es hija de Dios.

Truth is the Child of God.

El que mal pleyto tiene metelo a barato.
He who hath an ill Cause, let him sell it cheap.

Nunca el Sabio dize, No pense.

A Wise-man never says, I did not think of that.

Honra el bueno porque te honre, y al malo porque no te deshonre.

Respect a good Man that he may respect you, and be civil to an ill Man that he may not affront you.

Del Sabio es mudar Parecer.

A Wise-man only knows when to change his Mind.

El consejo de la Muger es poco, y quien no le toma es loco.

The Wife's Counsel is not worth much, but he who takes it not is a Fool.

Dos Amigos de una bolsa, el uno canta, y el otro llora.

When two Friends have a common Purse, one sings, and the other weeps.

Perdi mi honor hablando mal, y oyendo peor.

I lost my Reputation by speaking ill of others, and being worse spoken of.

Quien

Quien te quiere bien te harà llorar, y quien mal
te harà reyr.

*He who loves you will make you weep, and who hates
you may make you laugh.*

El hazer bien florece, y todo lo al perece.

*Good Deeds live and flourish when all other things are
at an end.*

Al fin si canta la Gloria.

At the end of Life La Gloria is sung.

Otorgando con todos si gañan los Amigos; que si
dezis la verdad, quebrar os han la cabeça.

*By yielding you make all your Friends; but if you will
tell all the Truth you know, you will have your Head
broke.*

Pues todo lo sabeyis vos, y yo nada, direme lo que
sonava esta mañana.

*Since you know every thing, and I know nothing, pray
tell me what I dream'd this Morning.*

Lò que te dixere el Espejo, no te lo diran en con-
sejo.

*Your Looking-glass will tell you what none of your
Friends will.*

Enojosse el Villano, y por su daño.

The Clown was angry, and he paid dear for it.

Si os enojaredes, terneys dos trabaïos.

*If you are vexed or angry, you will have two Troubles
instead of one.*

Siempre el año passado fue mejor.

The last Year was ever better than the present.

Mejor curada esta herida que no se diò, que la
que se cura bien.

*That Wound that was never given is best cured of any
other.*

Mucho enseñan los Males, però cruel Mäestro son.

Afflictions teach much, but they are a hard cruel Master.

En

En los errores agenos aprende, y no culpes.
Improve rather by other Mens Errors, than find fault with them.

Pues te sufres à ti, tolera en el otro su ofensa.
Since you can bear with your own, bear with other Mens Failings too.

Gastan el Entendimiento en conocer-se unos a otros; Assi nadie se conoce.

Men lay out all their Understanding in studying to know one another, and so no Man knows himself.

Ruyn consuelo el aplauso de los muchos.
The Applause of the Mob or Multitude is but a poor Comfort.

Verdades y rosas tienen espinas.
Truths and Roses have Thorns about them.

Mas te amo quien te haze bueno que quien te place.
He loves you better who strives to make you good, than he who strives to please you.

El podra ser, es la esperança de los necios.
You know not what may happen, is the Hope of Fools.

El sueño es igualdad de todos.
Sleep makes every Man as great and rich as the greatest.

Anda tras las dichas, no corras.
Follow, but do not run after Good Fortune.

La ira es enfermedad del Entendimiento.
Anger is the Weakness of the Understanding.

Cargos y oficios Yedra en el muro, que engalana y destruye.

Great Posts and Offices are like Ivy on the Wall, which makes it look fine, but ruins it.

Encoleriza te de espacio, que si huviere causa, non si faltará tiempo en que estes enojado.

Make no great haste to be angry; for if there be occasion, you will have time enough for it.

Las Riqueras aplauso para todos es Pesadumbre para el dueño.

Riches which all applaud, the Owner feels the weight or care of.

Con lo suficiente seras todo de ti.

A Competency leaves you wholly at your Disposal.

Con las Riquezas sucede ser peores en los ultimos años.

Riches make Men worse in their latter days.

Solamente es Rico el que lo sabe ser.

He is the only Rich Man who understands the use of wealth.

Ignorancia grande de quien gasta, y no da.

He is a great Fool who squanders rather than doth Good with his Estate.

Favorecer los ingratos mas, es la vengança mas discreta, però la mas cruel.

To heap fresh Kindnesses upon ungrateful Men, is the wisest, but withall the most cruel Revenge.

Delitos de necio no se pueden hazer por nadie.

The Fool's Pleasures cost him very dear.

Mucho castiga quien desprecia.

Contempt of a Man is the sharpest Reproof.

Ingenio sin Prudencia loco con Espada.

Wit without Discretion is a Sword in the hand of a Fool.

Las virtudes sin Prudencia son hermosura sin ojos.

Other Virtues without Prudence are a blind Beauty.

Las faltas ajenas si las vè, no las mira, ni las pregunta, ni las oye.

Neither enquire after, nor hear of, nor take notice of the Faults of others when you see them.

Las Navidades no se van en balde.

Tears pass not over Mens Heads for nothing.

La foga sin pensar se vernà antes que una Calongia.
An Halter will sooner come without taking any care about it, than a Canonship.

O si todos los Asnos truxeran albardas, que buen oficio era el de los albarderos.

If all Asses wore Packsaddles, what a good Trade would the Packsadlers have?

Palabras de buena creanza no obligan.

The usual forms of Civility oblige no Man.

No ay mas cierto y deleytoso amigo que el buen libro.

There is no more faithful nor pleasant Friend than a good Book.

No falta jamas que hazer al que bien quiere ocuparse.

He who loves to employ himself well can never want something to do.

No fuera malo olvidar mil cosas por la quietud.

A thousand things are well forgot for Peace and Quietness sake.

El prudente quita las ocasiones de ira.

A Wise-man avoids all Occasions of being angry.

El discreto mida su gusto con su poder.

A Wise-man aims at nothing which is out of his reach.

Ni fiquen a la Razon necesidad, ni abundancia.

Neither great Poverty nor great Riches will bear Reason.

Al hombre bueno no puede faltar Ventura.

A good Man hath ever good luck.

No ay deleyte mas barato que el que es fundado en virtud.

No Pleasure is a better Penny-worth than that which Virtue yields.

No ay agradable seneſtud fino sola la del Savio.

No Old Age is agreeable but that of a Wise-man.

No

No si muestra la cordura del hombre como en casar se.

A Man's Wisdom is no where more seen than in his marrying himself.

No difiere la Locura della Ira si no en nombre.

Folly and Anger are but two Names for the same thing.

No ay hombre a cuya puerta fortuna no ay llamado.

Fortune knocks once at least at every one's door.

No ay mas importante herencia que la virtud del Mayor.

The Father's Vertue is the best Inheritance a Child can have.

No es visto ningun plazer que dure si quiera una hora.

No sensual Pleasure ever lasted so much as for a whole hour.

No fuele ser Riqueza de la virtud compañera.

Riches and Virtue do not often keep one another Company.

No se yguala el Refrenar al Prevenir de la ira.

Ruling one's Anger well, is not so good as preventing it.

No ay mas provechosa Ciencia que la que enseña à morir.

The most useful Learning in the World is that which teaches us how to die well.

No ay Santo entre mucha gente que buelve tal comò vinò.

The best Men come worse out of Company than they went into it.

Mas aguada alegria es la que los hijos dan.

The most mixed or allayed Joy is that Men take in their Children.

A la hija mala dineros, y casalla.

Find Money and Marriage to rid your self of an ill Daughter.

No ay mas seguro consejo que mirar siempre a la fin.

There is no better Advice than to look always at the Issue of things.

Seran sus duelos menos medidos con los agenos.

Compare your Grievs with other Mens, and they will seem less.

Deve algo para Pasqua, y hazerte hà corta la Quaresima.

Owe Money to be paid at Easter, and Lent will seem short to you.

No huye el qui buelve à su casa.

He who only returns home, doth not run away.

Quien està mal con Dios no puede hazer cosa buena.

He can do nothing well who is at enmity with his God.

Quantos ay que huyen de otros porque no se veen a se mismos.

Many avoid others because they see not and know not themselves.

Dios và abriendo su mano.

God is always opening his hand to us.

Quebremos el ojo al diablo.

Let us be Friends, and put out the Devil's eye.

Muchas ay muy buenas mugeres: es verdad, las que estan enterradas.

'Tis true there are many very good Wives, but they are under ground.

El Hablar mucho y el mentir son Parientes.

Talking very much, and Lying, are Cousin Germans.

Con todo su Saber conoce ti mismo.

With all your Learning be sure to know your self.

De un Error muchos.

One Error breeds twenty more.

Con el ojo y la Fè no me burlarè.

I will never jest with my Eye, nor with my Religion.

Lo que has de hazer has, y no digas Cras.

Do what you have to do just now, and leave it not for to morrow.

A las malas lenguas tixéras.

Ill Tongues should have a pair of Scissors.

Cabello luengo, y corto il seso.

Huge long Hair, and very little Brains.

Habla poco, escucha mucho, y no erraras.

Speak little, hear much, and you will seldom be much out.

Da me la Honesta, y dar te la hè compuesta.

Give me a vertuous Woman, and I will make her a fine Woman.

No fiarte no seras engannado.

He who trusts no body is never deceiv'd.

El Agua como buey, y vino como Rey.

Drink Water like an Ox, Wine like a King of Spain.

No mi pefa que mi hijo pierda, sino que desquitarfe quiera.

I am not sorry that my Son loses his Money, but that he will have his Revenge, and play on still.

Dixò me mi Madre que porfiassè mas que no Apostasse.

My Mother bid me be confident, but lay no Wagers.

Es media vida el fuego.

A good Fire is one half of a Man's Life.

La Codicia rompe il sacco.

Covetousness breaks the Sack; i. e. loses a great deal.

Gràn sabor es comer y no escotar.

That Meat relishes best which costs a Man nothing.

El Asno sufre la carga, no la sobre-carga.

The Ass bears his Load, but not an Over-load.

Quien a solas come il Gallo, a solas ensilla su cavallo.

He who eats his Cock alone, must catch his Horse so too.

Quien te haze fiesta, que no suele hazer, ô te quiere engañar, ô te hà menester.

He who makes more of you than he used to do, either would cheat you or needs you.

Quien quita l' ocasión quita el pecado.

He that would avoid the Sin, must avoid the occasion of it.

Guarda te de yra de senor, y del alboroto de pueblo, de locos en lugar estrecho, de persona señalada, y de biuda tres vezes casada, de viento que entre per forado, y de enemigo reconciliado.

Keep your self from the Anger of a great Man, from a Tumult of the Mob, from Fools in a narrow Way, from a Man that is marked, from a Widow that hath been thrice married, from wind that comes in at a Hole, and from a reconciled Enemy.

Una onça de Alegria vale mas que cien quintales de melancolia.

One ounce of Mirth is worth more than ten thousand weight of Melancholy.

Coraçon contento es gran Talento.

A contented Mind is a great gift of God.

Quien el Diabolo hà de engañar de mañana se hà de levantar.

He that would cheat the Devil must rise early in the Morning.

A' cada necio agrada su porrada.

Every Fool is in Love with his own Bauble.

A cada malo fu dia malo.

Every ill Man will have an ill time.

A fuerça de Villano hierro en medio.

Keep your Sword between you and the Strength of a Clown.

Al gran arroyo passar postrero.

Be ye last to go over a deep River.

Al que tiene muger hermosa, ò castillo en frontera, ò viña en carrera nunca le falta guerra.

He who hath a handsome Wife, or a Castle on the Frontier, or a Vineyard near the Highway, never wants a Quarrel.

Al Medico, Confessor, y Letrado no les ayas engañado.

Never deceive your Physician, your Confessor, nor your Lawyer.

Al Enemigo si buelve la espalda la puente de plata.

Make a Bridge of Silver for a flying Enemy.

Al que mal hizieres no le creas.

Never trust him whom you have wronged.

Al bien buscallo, y al mal esperallo.

Seek for Good, and be ready for Evil.

A lo que puedes solo, no esperes à otro.

What you can do alone by your self, expect not from another.

A mocedad ociosa vejez trabajosa.

Idleness in Youth makes way for a painful and miserable Old-age.

Amigo de todos y de ninguno todo es uno.

He who pretends to be every body's particular Friend is no body's.

Antes que cases mira que hazes, que no es nudo que des-hazes.

Consider well before you tie that Knot you never can undo.

Antes

Antes que cognoscas ni alabes, ni cohondas.
Neither praise nor dispraise any before you know them.

A' Padre Guardador hijo Gastador.

A prodigal Son succeeds a covetous Father.

Asno sea quien Asno bozea.

He is Fool enough himself who will bray against another Ass.

Aunque seas prudente viejo, no desdenes el consejo.
Tho' old and wise, yet still advise.

Bendito sea el varon qui por si se castiga, y por otro no.

Happy is he that mends of himself, without the help of others.

Bien sabe el Sabio que no sabe, il necio piensa que sabe.

A wise Man knows his own Ignorance, a Fool thinks he knows every thing.

Bocado comido no gana amigo.

What you eat your self never gains you a Friend.

Buena Olla y mal Testamento.

Great House-keeping makes but a poor Will.

Buenas Palabras y ruynes Hechos engañan savios y locos.

Fair Words and foul Deeds deceive Wise-men as well as Fools.

Buen comer trae mal comer.

Eating too well at first makes Men eat ill afterwards.

Calle el que diò, hable el que tomò.

Let him speak who receiv'd, let the Giver hold his Peace.

Casa de Padre, viña de abuelo.

An House built by a Man's Father, and a Vineyard planted by his Grandfather.

Cavallo rucio rodado antes muerto que cansado.

A dapple-grey Horse will die sooner than tire.

Compuesta no ay Muger fea.

No Woman is ugly when she is dress'd.

Con mala persona el remedio mucha tierra en medio.

The best Remedy against an evil Man is to keep at a good distance from him.

Conoceras la locura en cantar, y jugar, y correr la mula.

A Man's Folly is seen by his Singing, his Playing, and Riding full speed.

Comprar caro no es franqueza:

Buying a thing too dear is no Bounty.

Comprar en feria, y vender en casa.

Buy at a Fair, and sell at home.

De los ruydos guarte, no seras testigo ni parte.

Keep aloof from all Quarrels; be neither a Witness nor Party.

De hora en hora Dios mejora.

God doth us more and more good every hour of our Lives.

Del loco porrada ô mala palabra.

An ill Blow, or an ill Word, is all you will get from a Fool.

De quien se duerme su hazienda lo siente.

He who lies long in Bed his Estate pays for it.

De espacio piensa, y obra a priessa.

Consider well of a Business, and dispatch it quickly.

Donde ay hijos, ni Parientes, ni Amigos.

He who hath Children hath neither Kindred nor Friends.

Dios me dê contienda con quien me entienda.

May I have a Dispute with a Wise-man, if with any.

Do no ay verguença no ay virtud Buena.

He who hath lost Shame is lost to all Virtue.

El Amor à ningun da honor, y a todos dolor.

Being in Love brings no Reputation to any Man, but Vexation to all.

El dar limosna nunca mengua la bolsa.

Giving to the Poor lessens no Man's store.

El perezoso siempre es menesterofo.

He who is idle is always wanting somewhat.

El mal entra a braçadas, y sale a pulgaradas.

Evil comes to us by Ells, and goes away by Inches.

El que tiene teiados de vidro no tire piedras al su vezino.

He whose House is tiled with Glass must not throw Stones at his Neighbours.

El Hombre es el fuego, la Muger la estopa, viene el Diablo y sopla.

The Man is Fire, the Woman Tow, and the Devil comes to blow the Coals.

El que adelante no mira atras se halla.

He who doth not look forward, finds himself behind other Men.

El Amor de Dios vence, todo lo al peréce.

The Love of God prevails for ever, all other things come to nothing.

El que ha de dar cuenta de si y de otros, es menester que conosca a si, y a los otros.

He who is to give an account of himself and others, must know both himself and them.

El Amor, y la Fee en las obras se vée.

A Man's Love and his Faith appear by his Works or Deeds.

En contienda ponte rienda.

In all Contention put a Bridle upon your Tongue.

En el tiempo elado el clavo vale el cavallo.

In a great Frost a Nail is worth a Horse.

Fuyme à Palacio, fui bestia, y vine asno.

I went a Fool to the Court, and came back an Ass.

Guarda moço, y hallaras viejo.

Keep Money when you are young, that you may have it when you are old.

Habla poco y bien, tener-te han por alguien.
*Speak but little, and to the purpose, and you will pass
 for some body.*

Hazes mal espera otro tal.
If you do evil, expect to suffer evil.

Haz barato, y venderas por quatro.
Sell cheap, and you will sell as much as four others.

Hijo malo mas vale doliente que sano.
An ill Child is better sick than well.

Hombre que madruga de algo tiene cura.
*He who rises early in the Morning hath somewhat in
 his head.*

La horca lo fuyo lleva.
The Gallows will have its own at last:

La mentira no tiene pies.
A Lye hath no Legs.

Muger, Viento, y Ventura, presto se muda.
Women, Wind, and Fortune, are ever changing.

Necios y porfiados hazen ricos los Lettrados.
Fools and willful Men make the Lawyers great.

Ni firmes carta que no leas, ni beves agua que no
 veas.

*Never sign a Writing till you have read it, nor drink
 Water till you have seen it.*

Ni Barvero mudo, ni Cantor fefudo.
Neither is any Barber dumb, nor any Songster very wise.

Ni à todos dar, ni con necios porfiar.
Neither give to all, nor contend with Fools.

No la hagas, y no la temas.
Do no Ill, and fear no Harm.

No haze poco quien su casa quema, espanta los
 ratones y se escalienta a la leña.

*He doth something who sets his House on fire; he scares
 away the Rats, and warms himself.*

No fio nada hasta mañana.

I sell nothing on trust till to morrow. [Writ over the Shop-doors.

No perdona el vulgo tacha de ninguno.

The Common People pardon no fault in any Man.

Nunca el Juglar de la tierra tañe bien en la fiesta.

The Fidler of the same Town never plays well at their Feast.

O Rico, ô Pinjado.

Either Rich, or Hanged in the Attempt.

Passa la fiesta, y el loco resta.

The Feast is over, but here is the Fool still.

Partir como hermanos; lo mio mio, lo tuyo de entrambos.

To divide as Brothers use to do; That which is mine is all my own, that which is yours I go halves in.

Perdiendo tiempo no se gana dinero.

There will be no Money got by losing your Time.

Perdido es quien tras perdidos anda.

He will soon be a lost Man himself who keeps such Men company.

Por ser Humano con el que poco puede antes se gana que se pierde.

By Courtesies done to the meanest Men, you get much more than you can lose.

Por nuevas no peneys, hazer se han viejas, y saber les heys.

Trouble not your self about News, it will soon grow stale and you will have it.

Presto es dicho lo que es bien dicho.

That which is well said, is said soon enough.

Quando el Diablo reza enganar te quiere.

When the Devil goes to his Prayers he means to cheat you.

Quando

Quando topares con el loco finge negocio.

When you meet with a Fool, pretend Business to get rid of him.

Quien mucho habla y poco entiende por Asno lo vende a S. Vincente.

Sell him for an Ass at a Fair, who talks much and knows little.

Quien compra y vende lo que gasta no siente.

He who buys and sells doth not feel what he spends.

Quien ara, y cria oro hila.

He who plows his Land, and breeds Cattle, spins Gold.

Quien no se aventura no anda a cavallo, ni a Mula.

He who will venture nothing must never get on Horse-back.

Quien lexos se va a Casar ô va a engañado, ô a enganar.

He who goes far from home for a Wife, either means to cheat, or will be cheated.

Quien siembra in Dios espera.

He who sows his Land, trusts in God.

Quien dexa el Camino real por la hereda, piensa atajar y rodéa.

He who leaves the great Road for a By-path, thinks to save Ground, and he loses it.

Quien haze por Comun haze por ningun.

He who serves the Publick obliges no body.

Quien guarda su Puridad escusa mucho mal.

He who keeps his first Innocency escapes a thousand Sins.

Quien de los suyos se alexa, Dios le dexa.

He who abandons his poor Kindred, God forsakes him.

Quien

Quien a veynte no es Galan, ni a treynta tiene fuerça, ni a quarenta riqueza, ni a cinquenta Experiencia, ni sera Galan, ni Fuerte, ni Rico, ni Prudente.

He who is not Handsome at Twenty, nor Strong at Thirty, nor Rich at Forty, nor Wise at Fifty, will never be Handsome, Strong, Rich, nor Wise.

Quien de presto se determina de espacio se arrepiente.

He who resolves on the sudden, repents at leisure.

Quien se levanta tarde no oye missa, ni toma carne.

He who rises late loses his Prayers, and provides not well for his House.

Quien assecha por agujero vee su duelo.

He who peeps through a Hole may see what will vex him.

Quien yerra y se emienda, a Dios se encomienda.

He who amends his Faults, puts himself under God's Protection.

Quien bien quiere de lexos vee.

He who loves well sees things at a distance.

Quien hà criados hà enemigos no escudados.

He who hath Servants hath Enemies which he cannot well be without.

Quien paga deuda haze caudal.

He who pays his Debts begins to make a Stock.

Quien da el fuyo antes de morir, aparejese a bien sufrir.

He who gives all before he dies will need a great deal of Patience.

Quien callò venciò, y lo que quisò viò.

He who said nothing had the better of it, and had what he desired.

Quien mucho duerme poco aprende.

He who sleeps much gets but little Learning.

Quien neciamente peca, neciamente se va al infierno.

He who sins like a Fool, like a Fool goes to Hell.

Si quieres ser bien servido, sirve te tu mismo.

If you would have your business well done, do it your self.

Al Savio su fuerte le agrada.

'Tis the Wiseman only who is content with what he hath.

La tardanza es odiosa, però dà fuerças.

Delay is odious, but it makes things more sure.

En el puerto navéga quien bien se conoce.

He is always safe who knows himself well.

La casta Matrona Obedeciendo manda.

A good Wife by obeying commands in her turn.

No querer hazer bien, y dilatallo poco diffieren.

Not to have a mind to do well, and to put it off at the present, are much the same.

Italia para nacer, Francia para vivir, España para morir.

Italy to be born in, France to live in, and Spain to die in.

Por de mas toma trabajos quien en ellos no se enseña.

He loses the Good of his Afflictions who is not the better for them.

No ay vicio tan dañoso como el que tiene muestra de Virtú.

'Tis the most dangerous Vice which looks like Virtue.

Prudencia es grande olvidar qualquieras ajenas injurias.

'Tis great Wisdom to forget all the Injuries we may receive.

De ninguna cosa si deve menos fiar que de las prosperas.

Prosperity is the thing in the World we ought to trust the least.

Mas provechoso es uso sin letras, que letras sin uso.

Experience without Learning does more good than Learning without Experience.

Patrimonio es para los sucesores la virtud.

Virtue is the best Patrimony for Children to inherit.

Menos trabajo ay en vivir bien que mal.

'Tis much more painful to live ill, than to live well.

Siempre halla tiempo la Buona Volondad.

An hearty Good-will never wants time to shew it self.

Obligacion nos pone para bien, havello ya hecho.

To have done well obliges us to do so still.

Mucho siente de si el que con ninguno se compara.

He hath a great Opinion of himself who makes no Comparison with others.

Hartas riquezas tiene el que mas no quiere.

He only is rich enough who hath all that he desires.

La fuerza de toda Dottrina consiste en hazer lo que enseñamos.

The best way of Instruction is to practise that which we teach others.

Pequeño es el animo a quien cosas terrenas deleytan.

'Tis but a little narrow Soul which earthly things can please.

La causa porque son amados mas los postremos hijos esta por razon que de otros no queda esperanza.

The Reason why Parents love the younger Children best, is because they have so little hopes that the elder will do well.

De los hijos el que muere es mas amado.

The dearest Child of all is that which is dead.

Quien determina de se casar à sus verinos hà de mirar.

He who is about to marry should consider how it is with his Neighbours.

Menos camino ay de virtud a vicios, que de vicios a virtud.

There is a much shorter Cut from Virtue to Vice, than from Vice to Virtue.

Dichoso es no el que lo parece a otros, mas a si.

He is the happy Man, not whom other Men think, but who thinks himself to be so.

De torpes deleytes no queda si no arrepentimiento.

Of sinful Pleasures Repentance only remains.

Mucho falta al que mucho tiene.

He who hath much wants still more, and then more.

Quanto menos horas se duerme tanto mas si vive.

The less a Man sleeps the more he lives.

El que callar no puede hablar no sabe.

He can never speak well who knows not when to hold his Peace.

No es Contentamiento mas cierto que el que no se puede quitar.

The truest Content is that which no Man can deprive you of.

De Notables Varones no es menos provechosa la Memoria, que la Presencia.

The Remembrance of wise and good Men instructs as well as their Presence.

Parece Prudencia en lo dudoso antes seguir parecer ajeno que proprio.

'Tis Wisdom, in a doubtful case, rather to take another Man's Judgment than our own.

No ay animo tan constante a quien el abundancia
no trayga ad alcun vitio.

*Wealth betrays the best resolved Mind into one Vice or
other.*

Muy Buenos somos quando enfermamos.

*We are usually the best Men when we are worst in
health.*

Sciencia es para Pobres Riqueza, para Ricos pri-
mor, y para Viejos contentamiento.

*Learning is Wealth to the Poor, an Honour to the
Rich, and a Support and Comfort to Old-age.*

Sciencia honra a la buena fortuna, y ayuda a la
mala.

*Learning procures respect to good Fortune, and helps
out the bad.*

No honra la Casa el Señor, mas el Señor la casa.

*The Master makes the House to be respected, not the
House the Master.*

Cierta tenemos la honra si fueremos tales quales
desseamos parecer.

*The short and sure way to Reputation, is to take care
to be in truth what we would have others think us
to be.*

La buena fama segundo es Patrimonio.

A good Reputation is a second (or half an) Estate.

Aquello es lo mejor que de lo muy bueno mas se
acerca.

He is the better Man who comes nearest to the best.

El mayor mal que ay entre hombres es Opinion
falsa.

*A wrong Judgment of things is the most mischievous
thing in the World.*

Mas grandeza es despreciar a las riquezas, que pos-
selleas.

*The Neglect or Contempt of Riches makes a Man more
truly great than the Possession of them.* La

La verdadera Honra es la que da el que la tiene.
That only is true Honour which he gives who deserves it himself.

Gran guerra tienen siempre entre si 'Hermosura y Castidad.

Beauty and Chastity have always a mortal Quarrel between them.

Se ha de usar desta Vida como de cosa ajena.

Look always upon Life, and use it, as a thing that is lent you.

Offrescimientos son por los estraños, y las obras por los Amigos.

Civil Offers are for all Men, and good Offices for our Friends.

No ay en el Mondo fuerças sobre el hombre fuera su Passion misma.

Nothing in the World is stronger than a Man but his own Passions only.

En tiempo de Afflicion el mejor de los amigos es el dinero.

When a Man comes into Troubles, Money is one of his best Friends.

Solamente sabe mucho el que sabe lo que basta para vivir.

He only is the great learned Man who knows enough to make him live well.

A Bolsa vazia, e a Casa acabada faz o home feso-do, mas tarde.

An empty Purse and a new House finished make a Man wise, but 'tis somewhat too late. Portug.

FRENCH

F R E N C H

P R O V E R B S.

IL est Riche que Dieu aime.

He is a Rich Man whom God loves.

Il est pource qui est de Dieu haï.

He is a poor Wretch whom God hates.

En Dieu est tout.

In God you have all you can need or wish for.

Etre homme de bien c'est Métier juré, il ne l' est pas qui veut.

To be a good Man is a Trade which must be learn'd and studied; 'tis not enough to have a mind to it.

Fy de jeunesse et de beauté desgarnie d' humilité.

Fye upon Youth and Beauty not set off with Humility.

A' vray dire perd on le jeu.

The Game is lost by telling the Truth.

Tout se porte mal où la femme parle plus haut que le mari.

All is naught where the Wife speaks louder than the Husband.

Qui seme les chardons recueille des espines.

He who sows Thistles reaps Thorns.

La plus grande finesse c'est de n' avoir point.

The best Cunning is never to use any Trick.

A' bon demandeur bon refuseur.

To an unreasonable Demand give a resolute Denial.

Orgueilleuse semblance monstre folle cuidance.

A proud Look shews a silly foolish Mind.

Belle, Bonne, Riche, & Sage, est une femme à quatre étages.

Handsom, Good, Rich, and Wise, is a Woman four Stories high.

Qui a del argent a des chapeaux.

He who hath Money hath Hats enough.

Bon Poete mauvais homme.

A good Poet is usually a bad Man.

Qui sçait métier il est Renté.

He who hath a Trade, hath a Revenue or an Estate.

On touche toujours sur le cheval qui tire.

The Horse which draws most is most whip'd.

La plus grande Fineffe c'est, d'être homme de bien.

'Tis the wisest thing in the world to be a good Man.

Voulez vous cesser d'aimer? posseder la chose aimée.

To be cured of your Longing you need only obtain what you so wished for.

Il ne faut pas faire d'un Diable deux.

Do not make two Devils of one.

Homme plaideur souvent menteur.

He is a rare Pleader who never saith what is false.

D'un sac à charbon ne peut fortir que de la poussière noire.

You can have nothing but dirty stuff out of a Collier's Sack.

A peine cognoist on la Femme et le Melon.

A Woman and a Melon are not to be known by their Looks or Out-side.

Tout est perdu qu'on donne à fol.

All that you give to a Fool is thrown away.

Bien payé bien pendu.

He that pays well may hang well too.

Païs gasté vaut mieux que païs perdu.

A ruin'd Country is better than none at all.

Mieux vaut un poing de bonne Vie que plein muid de Clergie.

A handful of good Life is better than a whole Bushel of Learning.

Il est tost trompé qui mal ne pense.

He who thinks no harm is easily deceived.

Vers Dieu c'est le meilleur.

That's always best which brings us near to God.

Farine du Diable n'est que bran.

The Devil's finest Flour will prove Bran.

Argent contant porte medicine.

Ready Money doth great Cures.

Il n'est nul petit Ennemy.

No Enemy is to be despised, how inconsiderable soever.

Qui n'a Patience n'a rien.

He who hath no Patience hath nothing at all.

Entre promettre et donner doit on marier sa fille.

Between Promising and Giving marry your Daughter.

Il n'est vie que d'être content.

There is no Life like being content with what one hath.

Le sage va toujours la sonde en main.

A Wise-man goes always with a Plummet in his hand.

Paix et Peu gran don de Dieu.

A little with Content and Quiet is a great Gift of God.

Necessité est la moitié de Raison.

Necessity is half a Reason.

Faim fait dîner, passe temps souper.

Hunger makes Men dine, Wantonness makes them sup.

Se lever à six, manger à dix, souper à six, coucher

à dix, font vivre l'homme dix fois dix.

To Rise at six, and Dine at ten, to Sup at six and go to

Bed at ten, make a Man live ten times ten years.

Il n'y a point de plus beau Revenu que l'espargne.
Good Husbandry is one of the best Incomes.

Amour de Grands ombre de buisson qui passe bien
 tost.

*The Friendship of Great Men is the shadow of a Bush,
 which is presently gone.*

En Amour est Sottise et Sens.

In Love there is both Folly and Discretion.

Bon Gaignage fait bon Potage.

A gainful Trade makes good Soupe.

Penfer n'est pas juste mesure.

Thinking is no good measure.

A vieux comptes nouvelles disputes.

Old Reckonings breed new Differences.

Qui bien aime bien chastie.

He who loves well chastises well.

Qui de tout se taist de tout a paix.

*He who saith nothing of other Mens Affairs hath no
 Trouble.*

De court Plaisir long Repentir.

From a short Pleasure comes a long Repentance.

Le bel soulier blesse souvent le pied.

A fine Shooe often pinches the Foot.

Homme chiche jamais Riche.

A Covetous Man is always Poor.

Il vaut mieux avoir une Paix, où il y a deux Re-
 ligions, qu'une guerre où il n'y en a point.

*'Tis better to have a Peace with two Religions, than a
 War in which there is none.*

Amour con Amour se paye.

Love is to be requited with (or breeds) Love.

Le plus sage se taist.

The wisest Man usually speaks the least.

Un sot Advise bien un sage.

A Fool give a Wise-man good Counsel.

Un homme qu'attend ne vaut dix.

He who minds a thing is worth ten of those who do not.

L'amour propre gauchit la regle pour nous, et la redresse pour les autres.

Self-love crooks the Ruler for us, and makes it strait again for others.

La Suspension n'a jamais fait de tort au bon Raisonnement.

Suspending our Judgment a while never hurts good Reasoning.

Le plus sage est celuy qui ne pense point l'être.

He is the wisest Man who doth not think himself to be so.

C'est un méchant métier que celuy de Medire.

Speaking ill of others is a scurvy villainous Trade.

Le mal qu'on dit d'autrui ne produit que du mal.

Speaking ill of others breeds Mischiefs only.

Ne prener jamais pour beau ce qui est faux.

Take nothing for a fine Saying which is false at the bottom.

La Pieté Chrétienne aneantit le moy Humain, et la Civilité le cache, et le supprime.

Christianity destroys Mens thinking, and talking vainly of themselves; and good Manners conceals and suppresses it.

Parler de soy corrompt estrangement la Raison, et dans nous par la Vanité, et dans les autres par l'Aversion.

Speaking of our selves strangely corrupts Reason, in us by Vanity, and in others by the Aversion it gives them for us,

L'esprit de Dispute gaste beaucoup l'esprit.

The Spirit or Love of Disputing, spoils Mens Understanding.

Il ne faut avoir pour fin que la Verité.

Truth only should be the End we aim at.

Il n'y a rien de beau que ce qui est vray.

Nothing is finely said but what is true.

Les folies les plus courtes sont les meilleures.

Errors should be soon redrest; The shortest Follies are the best.

Achete Paix et maison faite.

Buy Peace and an House ready made.

La Paix est la Feste de tous Saints.

Peace is the Feast of all Saints.

Il ne perd rien qui ne perd Dieu.

He who hath God can lose no great matter.

Jamais Danseur ne fut bon Clere.

Never was a fine Dancer a great Scholar.

Mal soupe qui tout disne.

He sups ill who eats all at his Dinner.

Qui fol va à Rome fol en retourne.

He who goes a Fool to Rome comes back an Ass.

Haste ne vient seule.

Haste never comes alone.

Gran besoin a de fol qui de soy mesme le fait.

He hath great need of a Fool, who makes himself one.

Les gros larrons pendent les petits.

Great Robbers hang little Thieves.

Après bon vin bon cheval.

Good Wine makes a Horse go well.

Femme, Argent, et Vin, ont leur bien et leur venin.

Women, Money, and Wine, have their good and their bad side.

L'amour fait la Rage, mais l'argent le Mariage.

Love makes Fools mad, but Money makes the Marriage.

Celuy qui est adonné aux dez, le Diable le tire par le nez.

He who is given to play at Dice, the Devil leads him by the Nose.

Le

Le mort n'a point d'amy, le malade n'a qu'un demy.

A dead Man hath no Friend, a sick Man hath but half an one.

Ainsi vâ qui mieux ne peut.

Even so goes she who can no finer go.

Qui veut entretenir son ami n'ait nuls affaires avec luy.

He who would keep his Friend long, let him not have much to do with him.

Amour fait beaucoup, mais Argent fait tout.

Love will do a great deal, but Money doth every thing.

Au prester Ange, au rendre Diable.

When you lend you are an Angel, when you would be paid again you are a Devil.

Quand Argent faut, tout faut.

He who wants Money wants every thing else too.

Asser gaigne qui Matheur perd.

He gains well who escapes a Misfortune.

Qui fol envoye fol attend.

He who sends a Fool expects a Fool.

Quand tous peches sont vieux Avarice est encore jeune.

When all other Sins die for Age, Avarice grows young.

Assez a qui se contente.

He hath enough who thinks he hath it.

Qui n'a cœur ait jambes.

He who hath no Heart (or Memory) must have Legs.

Qui bien veut mourir bien vive.

He must live well who would die so.

Bonne journée fait qui de fol se delivre.

He doth a good day's Work who gets rid of a Fool.

Argent reçu le bras rompu.

If you pay before hand you break the Workman's arm.

Qui ne parle n'erre.

He who saith nothing makes no Mistake.

Quand un chien se noye chacun luy offre à boir.

When a Dog is a drowning every one gives him drink.

Un fol fait toujours commencement.

A Fool is always beginning to live well.

Par trop debatre la Verité se perd.

Truth is lost by too much disputing it.

Nul vent ne fait pour celuy qui n'a point de port
destiné.

No Wind can do him good who makes for no Haven.

De toute femme qui se farde donne toy soigneuse-
ment garde.

Carefully avoid a Woman who paints her self.

Nul n'a trop pour foy de Sens, d'Argent, de foy.

*No Man hath too much Wisdom, Money, or Honesty,
for himself.*

Fy d'Avoir qui n'a joye, et d'Amour fans Monnoy.

*Fye upon an Estate without enjoying it, and upon a Mi-
stresses without Money.*

Bon Gâteau et mauvaise Coûtume se doivent
rompre.

A good Cake and ill Custom should be broken.

A l'an soixante et douze temps est que l'on se
housse.

*At seventy-two 'tis high time to be ready for one's
Journey. Fr. to put one's Boots on.*

Le plus riche n'emporte qu'un linceau.

*The richest Man carries away nothing with him but a
Winding-sheet.*

Qui a Compagnon a Maître.

He who hath a Companion hath a Master.

Qui bien se cônoit peu se prise : qui peu se prise
Dieu l'advise.

*He who knows himself well values himself but little : and
God teaches the humble Man.*

Homme

Homme matineux Sain, Alaigre, et Soigneux.
He who rises early in the Morning, is Healthy, Cheerful, and minds his Business.

Qui n'a Sante n'a rien.
He who wants Health can enjoy nothing.

Qui plus vit plus a à souffrir.
The longer a Man lives the more he hath to suffer.

Cheval fait, et Valet à faire.
An Horse ready broke, and a Servant to breed up.

Vent au Visage rend l'homme sage.
Adversity makes Men wise.

Cheval courant un Sepulchre ouvert.
Riding full speed is the way to the Grave.

Gardez vous de n'acheter Penitence à trop grand
 priz.

Take care not to buy Repentance too dear.

Assez sçait qui sçait vivre et se taire.
He is wise enough who knows how to live well, and to hold his Peace.

Fol est qui s'oublie.
He is a Fool who forgets his own Concerns.

Belle Doctrine se prend en luy, qui se châtie par
 autruy.

He hath learn'd well, who corrects himself by other Men's Faults.

Bon Sang ne peut mentir.

Good Blood will never lie.

Mal vit qui ne s'amende.

He lives ill who strives not to live better still.

La Patience est contre tous maux Medicine.

Patience is the only universal Medicine.

Qui parle d'autruy regarde à soy, et il se taira.

He who is going to speak ill of another, let him consider himself well first, and he will hold his Peace.

Le ciel ne se peut acquerir que par le mepris de la terre.

No getting to Heaven unless we can despise this World.

Qui aime Dieu de tout son cœur, vit en terre de la même façon qu' on vit au ciel.

He who loves God above all things, lives here as the Saints do in Heaven.

Qui pense souvent à la fin pour laquelle il a été Créé, trouve son repos dans les inquietudes du monde.

He who often considers what God made him for, finds Rest amidst all the storms of Life.

Si les Dames prenoient autant de soin de leur Ames comme de leur Corps, elles ne se mettroient pas au hazard de perdre l'un et l'autre.

If Women took as much care of their Souls as they do of their Bodies, they would never so endanger their losing both.

Le Repos de l' Ame, et la Santé du Corps, sont les seules richesses du monde.

A peaceful quiet Mind, and an healthy Body, are the best and truest Wealth.

On a beau de chercher le Repos dans le Monde, on ne le trouve jamais qu' en Dieu.

'Tis in vain that Men look for that Rest in this World which they can find in God only.

Qui veut tout ce que Dieu veut vit toujours en Repos.

He is always easie, who likes that best which God pleaseth to do.

Il n'est point de plus utile école que celle des Cimetieres.

Church-yards are the best and most useful Schools.

L' Orgueil est la Passion des Fous.

Pride is the proper Disease or Passion of Fools.

Qui

Qui pense à la Mort apprend tous les jours à bien vivre.

He who often thinks of Dying, studies to live well every Day of his Life.

Les Plaisirs coûtent cher, quand ils ne vaudroient qu'un Repentir.

That Pleasure is too dear which may be had for one single Repentance.

Un bon Esprit fait toujours la loy à la Fortune.

A good Mind gives Law to Fortune.

Un sage ne doit jamais remettre à demain ce qu'il peut faire aujourd'hui.

A Wise-man never puts off till to morrow what he can (and should) do to day.

Travailler pour Dieu, et pour son Ame c'est bien passer le jour ; c'est gagner le plus qu'on peut.

To spend the Day in the Service of God, and of your own Soul, is to make the best of it, and the most Advantage you possibly can.

Garder vous de n'oser bien faire de peur que les fous disent que vous êtes sage.

Forbear not to do what you should do, for fear that Fools should scoff at your greater Wisdom.

Le plus Honnête homme du Monde est celui qui rend plus des services à Dieu.

The most accomplished Man is he who serves God most.

L'Hypocrisie est un hommage que le vice rend à la Vertu.

Hypocrisie is a submissive Respect which Vice pays to Vertue.

Grands Vanteurs petits Faiseurs.

Great Boasters perform least.

Il ne faut pas s'embarasser avec de fots.

Never embroil your self with those who want sense.

Mets ta main souvent en ton sein, et tu ne médieras de ton prochain.

Lay your hand often upon your own heart, and you will not speak evil of others.

Il n'y a rien tel que de vivre sans Ambition.

To have no Ambition, makes a Man live most happily.

Il ne faut point dire du mal de ceux qui en peuvent faire.

Speak not ill of those who can make you pay for it.

Et la Gloire et la Renommée

Ne sont que Songe, et que fumée.

Glory, Fame, and high Renown,

Are only Smoak, an empty Dream.

A Folle demande il ne faut point de reponse.

A foolish Question should have no Answer.

A nul ne peut être Amy qui de soy-mesme est Ennemy.

He can be no Man's Friend who is his own Foe.

A Pere, à Maître, et à Dieu, toutpuissant nul ne peut rendre l'équivalent.

No Man can sufficiently requite his Father, his Teacher, nor his God.

Qui a beaucoup des Amis n'en a point.

He who hath many Friends hath none at all.

Bonnes paroles n'ecorchent pas la langue,

Civil Language never hurts the Tongue.

Il est paure qui est de Dieu abandonné.

He is a miserable Wretch indeed whom God takes no care of, or forsakes.

A paroles lourdes Oreilles sourdes.

To rude Language turn a deaf ear.

A celuy qui a son Pâté au four, on peut donner de son Gâteau.

Give him some of your Cake who hath a Pye in the Oven.

Trois

Trois Espagnols font quatre Diabls en France.

Three Spaniards make four Devils in France.

En vengant la faute on l'accroit.

Justifying a Fault doubles it.

L'orgueilleux s'enyvre de sa propre bouteille.

A Proud-man is drunk with himself.

Bon est le deuil qui apres aide.

That is a good Sorrow which makes a Man the better for it.

Aimer et sçavoir n'ont mesme manoir.

To be in Love, and to be Wise, are two very different things.

Avarice fait petit monceau.

Covetousness never makes a great heap.

Belle femme mauvaise teste.

An handsome Woman an ill Head-piece.

Nul ne fait si bien besogne qui celuy à qui elle est.

Every Man can do his own Business better than any one else.

C'est folie de se prendre aux femmes et aux bêtes.

None but a Fool will quarrel with a Woman, or a brute Beast.

Le fol cherche son malheur.

A Fool hunts for Misfortune.

Les méchants font sacs de Charbonniers qui se noircissent l'un l'autre.

Bad-men, like Collier's Sacks, make one another more filthy.

Mieux vaut Couard que trop hardi.

'Tis better to be a Coward than Fool-hardy.

Ce n'est pas tout de courir bien, il faut partir à temps.

'Tis not enough to run well, unless you set out in due time.

Evêque

Evêque d' Or Crosse de bois ; Crosse d' Or Eveque de bois.

There have been Golden Bishops with Wooden Crosiers, and Wooden Bishops with Golden Crosiers.

Le Chiche fait de l' Argent avec les dents.

A Niggard makes Money with his Teeth.

Un discours trop sincere aisément nous outrage.

Too plain Truth usually makes us very angry.

Il ne fait rien qui ne veut bien faire.

He knows nothing to any purpose who lives not as he should do.

Jardin aux fauxbourg vaut cent solz au rebours.

A Country-house near to the City is worth an hundred Shillings backward.

Femme sotte se cognoist à la cotte.

You may know a foolish Woman by her over-fine Cloaths, or Dress.

A quelque chose malheur est bon.

Some Advantage may be made of Ill-luck.

Les petits Esprits sont le plus vains.

Men of little Souls most over-value themselves.

On parle peu quand la Vanité ne fait parler.

'Tis Mens Vanity which makes them great Talkers.

Un honête homme sçait tout, et ne se pique de rien.

A well-bred Man knows most things, but brags of nothing.

La plus belle de toutes les Epargnes est celle de la bouche.

The most laudable Good-husbandry is that of the Mouth.

C' est de se venger en Dieu que d' aimer ses ennemies.

'Tis a God-like Revenge, to love our Enemies.

La vraye Grandeur ne consiste pas à faire tout ce que l'on veut; mais bien à vouloir tout ce que l'on doit.

'Tis true Greatness, not to do what you have a mind to do, but to have a mind to do what you ought.

Un grand fond de la Raison et d'Honneteté se rencontre rarement avec une grande fortune.

'Tis very seldom that great Wisdom and Virtue are found in great Wealth.

Un sot sçavant est Sot plus qu'un Sot ignorant.
A learned Fool is a Fool in grain.

On ne dit rien en parlant beaucoup.

He who speaks too much saith just nothing at all.

Les Richesses font naître la folie, et l'entretiennent.

Riches beget and nurse up Folly.

Le Riche est Fou, dit Aristote.

Aristotle calls Rich-men Fools.

Il n'est point d'homme qui ne se cache la moitié de ses défauts.

Every Man conceals half of his Faults at least from himself.

Cependant, Tout flatté qu'il est, il rougiroit de paroître aux yeux des autres ce qu'il paroît à soy-même.

Yet with all this flattery of himself, he would blush to appear to others what he knows himself to be.

On repait les Grands de vent & de fumée.

Great Men are fed with Wind and Smoak.

Un Demi-sçavant est fort Decisif.

An Half-scholar can easily determine all Controversies.

Il faut être d'un autre monde que celui-ci pour mépriser les Richesses.

He must be a Man of another World than this, who can despise Wealth.

Le Latin gâte l'esprit, ou le fortifie selon le mauvais, ou le bon usage que l'on en fait.

Learning corrupts, or improves the Mind, according to the bad or good use a Man makes of it.

Il est impossible d'aimer la Vertu sans se faire aimer.

'Tis impossible for him who loves Virtue not to be beloved by others.

Les femmes Coureuses vont perdre le temps.

Gadding Gossips make it their business to lose their own and others time.

Le Silence est le Pere de bonnes pensees la marque d'un Ame bien-assise.

Silence is the Parent of wise Thoughts; the Mark of a well-composed Mind.

Le jeu nous dérobe souvent trois grands-biens, l'Argent, le Temps, et la Conscience.

Play robs us of three good things, our Money, our Time, and our Conscience.

Il faut se mettre bien avec Dieu, et maîtriser ses Passions pour être tranquille en soy mesme.

A Man must be at Peace with God, and Master of his Passions, before he can be truly easie at home.

La Charité et l'Humilité sont l'ame de la Morale Chrétienne.

Charity (or the Love of God, and of our Neighbour) and Humility, are the Life and Soul of Christian Morality.

Les gens sans Religion sont ordinairement un peu fous.

Those who have no Religion usually have a touch of Madness.

Il ne faut jamais rien faire en particulier dont on daive rougir en public.

Never do that by your self which you would blush to have known to others.

Il faut polir les Vertus comme les diamans.

Some Vertues, like rough Diamonds, should be polished.

L' Art de juger Sainement de toutes choses c'est le meilleur de toutes les Sciences.

The Art of judging aright of things all is the best of all Sciences.

Pour faire de bruit ce ne sont pas les Caractères les plus raisonnables qui y sont les plus propres.

The best and most reasonable Characters are not the most proper to make a great noise in the World.

Quand on prend les hommes par les Passions on les mene où l' on veut.

Take Men by their Passions, and you may carry them whither you please.

Si l' on ôtoit les Chimeres aux hommes quel plaisir leur resteroit il?

If Men were cured of their silly Fancies, they would have little Pleasure left.

On ne sçauroit être en patience ce qu' on est, on anticipe toujours sur ce qu' on fera.

We are not pleased with what we are at present : we always fancy what we hope to be hereafter.

Les Ressorts de grands mouvemens sont d' ordinaire assez ridicules.

The Springs of the greatest Affairs in the World are commonly very ridiculous.

Toutes les Sciences ont leur Chimère.

All Sciences have some Whimsy of their own.

Quand nous decouvrons le peu d' importance de ce qui nous occupe, et de ce que nous touche, on devient sage, et on pense, et on n'agit plus.

When we come to perceive what Trifles they are which employ and affect us, we grow wise, consider, and give them over.

Il faut être au dessus de quelque merite qu'on ait
par le peu d'estime qu'on en doit faire.

*A Man should be above any Merit he may have, by the
little value he sets upon it.*

La Gloire n'est fondée que sur l'imagination; et
elle est bien plus forte que la Raïson.

*Glory is founded only upon a vain Fancy; and yet it is
much too hard for Reason.*

Il faut sçavoir le foible et le fort de gens.

*We should know both Mens Strength, and their weak
side.*

L'oïveté est la source de l'Indigence, et l'Ecole
de tous les Vices.

*Sloth and Idleness is the Parent of Beggary, and the
School of all Wickedness.*

L'Humilité est le Caractere le plus indubitable
de Chrétien.

*True Humility is the most certain Character of a true
Christian.*

Se contenter du plus bas degré de la Pieté c'est
faire voir bien evidentment que l'on n'en a point
du tout.

*To be content with the lowest degree of Piety, is to
make it evident that a Man hath no Religion at all.*

Les plus grands Malheurs des hommes sont ceux
où ils tombent par leur crimes.

*The greatest Misfortunes are those which Men fall into
by their Vices.*

Le plus sage passeroit pour fou si l'on voyoit tou-
tes ses pensées.

*The wisest Man would be counted a Fool if he could see
all his Thoughts.*

Il est fort rare qu'un Peché marche seul.

'Tis very seldom that any Sin goes alone.

Il y a incomparablement moins de mal à prendre quelque precaution inutile, qu' à manquer à quelqu' une de necessaire.

'Tis incomparably a less Evil to take too much Care, than to be wanting in that which is needful.

Il ne faut jamais eviter un mal par un autre mal ; non pas même un plus grand par un plus petit.

We must never avoid one Evil by doing another ; no, not a greater by doing a lesser.

C' est une foiblesse humaine que de pecher ; mais c' est une Malignité Diabolique que de perseverer dans le crime.

'Tis humane Frailty to commit a Sin, but the Malice of a Devil to go on in it still.

La Prudence Chretienne profite de tout, même de ses fautes, et de ses mauvais succès.

Christian Prudence makes Advantage of every thing, even of its Faults and Disappointments.

Nous pensons à tout, excepté à nous-mêmes.

We think of every thing besides our own selves.

Il ne faut penser jamais aux Defauts de autres, sans examiner dans le moment même, si on en est exempt.

We should never think of other Mens Faults without considering whether we are not guilty of the same, or greater.

L' orgueil est celui de tous les Defauts que l' on sent le moins.

Pride is the Fault which of all others Men least perceive in themselves.

Le ressort principal de toutes les Actions des hommes est ou la Vanité, ou l' amour de Plaisir.

Vanity and the Love of Pleasure are the two great Springs of the Actions of Men.



Pour bien faire il faut que l'Amour de Dieu soit le principe Dominant.

The Love of God must be the prevailing reason and ground of every good Action.

Il faut avoir des raisons pour parler, mais il n'en faut point avoir pour se taire.

A Man should have a reason for speaking, but he needs have none for holding his peace.

On juge des choses beaucoup moins par lumiere que par Prevention.

Men judge of things much more frequently by the Prejudice they have got, than by their own Knowledge.

Rien ne peut être plus agreeable à Dieu que de s'occuper à repandre la Morale de Jesus Christ dans des jeunes cœurs avant que les Fausses morales du Monde s'en soient emparées.

A Man can no ways better please God, than in endeavouring to plant the moral Precepts of Christ in the minds of young Persons before the false Morals of the World get possession of them.

Les Sentences sont les Proverbes des Honnêtes gens, comme les Proverbes sont les Sentences du Peuple.

Wise Sayings are the Proverbs of well-bred and learned Men, as Proverbs are the Sentences or Maxims of the Common People.

ENGLISH

ENGLISH PROVERBS.

IN every Work begin and end with God.
 The Grace of God is worth a Fair.
 He is a Fool who cannot be angry; but he is a
 Wise-man who will not.
 So much of Passion, so much of nothing to the
 purpose.
 'Tis Wit to pick a Lock, and steal a Horse; but
 'tis Wisdom to let him alone.
 Sorrow is good for nothing but for Sin.
 Love thy Neighbour, yet pull not down thy
 Hedge.
 Half an Acre is good Land.
 Chear up, Man, God is still where he was.
 Of little Meddling comes great Ease.
 Do well, and Have well.
 He who perishes in a needless Danger is the De-
 vil's Martyr.
 Better spare at the Brim, than at the Bottom.
 He who serves God is the true Wise-man.
 The Hasty-man never wants Woe.
 There is God in the Almonry.
 He who will thrive must Rise at Five.
 He who hath thriven may Sleep till Seven.

Prayer brings down the first Blessing, and Praise
the second.

He plays best who wins.

He is a proper Man who hath proper Conditions.

Better half a Loaf than no Bread.

Beware of *Had-I-wist*.

Frost and Fraud have always foul Ends.

Good Words cost nought.

A good Word is as soon said as a bad one.

Little said soon amended.

Great Words butter no Parsnips.

That Penny is well spent that saves a Groat to its
Master.

Penny in Pocket is a good Companion.

For all your Kindred make much of your Friends.

He who hath Money in his Purse, cannot want
an Head for his Shoulders.

Great Cry and little Wool, quoth the Devil when
he shear'd his Hogs.

'Tis ill gaping before an Oven.

Where the Hedge is lowest all Men go over.

When Sorrow is asleep wake it not.

Up starts a Churl that gathered good,

From whence did spring his noble Blood.

Provide for the worst, the best will save it self.

A Covetous Man, like a Dog in a Wheel, roasts
Meat for others to eat.

Speak me fair, and think what you will.

Serve God in thy Calling; 'tis better than always
Praying.

A Child may have too much of his Mother's Bless-
ing.

He who gives Alms makes the very best Use of his
Money.

A Wise-man will neither speak, nor do,
Whatever Anger would provoke him to.
Heaven once named, all other things are Trifles.

The Patient-man is always at home.

Peace with Heaven is the best Friendship.

The worst of Crosses is never to have had any.

Crosses are Ladders that do lead up to Heaven.

Honour buys no Beef in the Market.

Care-not would have.

When it rains Pottage you must hold up your
Dish.

He that would thrive must ask Leave of his Wife.

A Wonder lasts but nine days.

The second Meal makes the Glutton: and

The second Blow, or second ill Word, makes the
Quarrel.

A young Serving-man an old Beggar.

A Pennyworth of Ease is worth a Penny at all
times.

As Proud comes behind as goes before.

Batchelour's Wives and Maid's Children are well
taught.

Beware of the Geese when the Fox preaches.

Rich-men seem Happy, Great, and Wise,

All which the Good-man only is.

Look not on Pleasures as they come, but go.

Love me little, and love me long.

He that buys an House ready wrought,

Hath many a Pin and Nail for nought.

Fools build Houses, and Wise-men buy them, or
live in them.

Opportunity makes the Thief.

Out of Debt out of deadly Sin.

Pride goes before, and Shame follows after.

That Groat is ill saved that shames its Master.

Quick Believers need broad Shoulders.

Three may keep Counfel, if two be away.

He who weddeth ere he be wife, fhall die ere he thrives.

He who moft ftudies his Content, wants it moft.

God hath often a great fhare in a little Houfe, and but a little fhare in a great one.

When Prayers are done my Lady is ready.

He that is warm thinks all are fo.

If every Man will mend one, we fhall all be mended.

Marry your Son when you will, your Daughter when you can.

None is a Fool always, every one fometimes.

Think of Eafe, but work on.

He that lies long in bed his Eftate feels it.

The Child faith nothing but what it heard by the Fire-fide.

A Gentleman, a Grey-hound, and a Salt-box, look for at the Fire-fide.

The Son full and Tatter'd, the Daughter empty and Fine.

He who rifeth betimes hath fomething in his Head.

Fine dressing is a foul Houfe fwep't before the doors.

Discontent is a Man's worft Evil.

He who lives well fees afar off.

Love is not to be found in the Market.

My Houfe, my Houfe, tho' thou art fmall,

Thou art to me the Efcurial.

He who seeks Trouble never miffeth it.

Never was Strumpet fair in a Wife-man's eye.

He that hath little is the lefs dirty.

Good Counfel breaks no Man's head.

Fly the Pleasure that will bite to morrow.

Woe be to the House where there is no Chiding.

The greatest Step is that out of doors.

Poverty is the Mother of Health.

Wealth, like Rheum, falls on the weakest parts.

If all Fools wore white Caps, we should look like
a Flock of Geese.

Living well is the best Revenge we can take on
our Enemies.

Fair words make me look to my Purse.

The shortest Answer is doing the thing.

He who would have what he hath not, should
do what he doth not.

He who hath Horns in his Bosom, needs not put
them upon his Head.

Good and Quickly seldom meet.

God is at the end when we think he is farthest off.

He who contemplates hath a Day without Night.

Time is the Rider that breaks Youth.

Better suffer a great Evil than do a little one.

Talk much, and err much.

The Persuasion of the Fortunate sways the Doubt-
ful.

True Praise takes Root, and spreads.

Happy is the Body which is blest with a Mind
not needing.

Foolish Tongues talk by the dozen.

Shew a good Man his Errour, and he turns it in-
to a Vertue; a bad Man doubles his Fault.

When either side grows warm in Arguing, the
wisest Man gives over first.

Wise-men with pity do behold

Fools worship Mules that carry Gold.

In the Husband Wisdom, in the Wife Gentleness.

A Wise-man cares not much for what he cannot
have.

Pardon others but not thy self.
If a good Man thrives, all thrive with him.
Old Praise dies unless you feed it.
That which two will takes effect.
He only is bright who shines by himself.
Prosperity lets go the Bridle.
Take care to be what thou would'st seem.
Great Businesſes turn on a little Pin.
He that will not have Peace, God gives him War.
None is ſo Wiſe but the Fool overtakes him.
That is the beſt Gown that goes moſt up and
down the Houſe.
Silks and Sattins put out the Fire in the Kitchen.
The firſt Diſh pleaſeth all.
God's Mill grinds ſlow, but ſure.
Neither praise nor diſpraiſe thy ſelf, thy Actions
ſerve the turn.
He who fears Death lives not.
He who Preaches gives Alms.
He who pitieth another thinks on himſelf.
Night is the Mother of Counſels.
He who once hits will be ever Shooting.
He that cockers his Child provides for his Enemy.
The Faulty ſtands always on his Guard.
He that is thrown would ever wreſtle.
Good Swimmers are drown'd at laſt.
Courteſie on one ſide only laſts not long.
Wine-Counſels ſeldom proſper.
Set Good againſt Evil.
He goes not out of his way who goes to a good
Inn.
It is an ill Air where we gain nothing.
Every one hath a Fool in his Sleeve.
Too much Taking-heed is ſometimes Loſs.
'Tis eaſier to build two Chimneys than to main-
tain one.

He hath no Leisure who useth it not.
The Wife is the Key of the House.
The Life of Man is a Winter-way.
The least Foolish is accounted Wise.
Life is half spent before we know what it is to live.

Wine is a Turn-coat; first a Friend, then an Enemy.

Wine ever pays for his Lodging.

Time undermines us all.

Conversation makes a Man what he is.

The Dainties of the Great are the Tears of the Poor.

The Great put the Little on the Hook.

Lawyers Houses are built on the Heads of Fools.

Among Good-men two suffice.

The best Bred have the best Portion.

To live peaceably with all breeds good Blood.

He who hath the Charge of Souls transports them not in Bundles.

Pains to Get, Care to Keep, Fear to Lose.

When a Lackey comes to Hell, the Devil locks the Gates.

He that tells his Wife News is but newly married.

He who will make a Door of Gold, must knock in a Nail every Day.

If the Brain sows not Corn, it plants Thistles.

A Woman conceals what she knows not.

Some Evils are cured by Contempt.

God deals his Wrath by weight, but without weight his Mercy.

Follow not Truth too near at the heels, lest it dash out your Teeth.

Say to Pleasure, Gentle *Eve*, I will have none of your Apple.

Marry your Daughters betimes, lest they marry themselves.

Every Man's Censure is usually first moulded in his own Nature.

Suspicion is the Virtue of a Coward.

Stay a while, that we may make an end the sooner.

Let us ride fair and softly that we may get home the sooner.

Debtors are Lyars.

Knowledge (or Cunning) is no Burthen.

Deaths foreseen come not.

A Penny spared is twice got.

Pension never enriched Young-man.

If things were to be done twice, all would be wise.

If the Mother had never been in the Oven, she would not have look'd for her Daughter there.

The Body is sooner well dressed than the Soul.

Every one is a Master, and a Servant.

No Profit to Honour, no Honour to Virtue or Religion.

Every Sin brings its Punishment along with it.

The Devil divides the World between Atheism and Superstition.

Good Husbandry is good Divinity.

Be Reasonable and you will be Happy.

It is better to please a Fool than to anger him.

A Fool, if he saith he will have a Crab, he will not have an Apple.

Take heed you find not what you do not seek.

The Highway is never about.

He lives long enough who hath lived well.

Metal is dangerous in a blind Horse.

Winter never rots in the Sky.

God help the Rich, the Poor can beg.
He that speaks me fair, and loves me not,
I will speak him fair, and trust him not.
He who preaches War is the Devil's Chaplain.
The truest Wealth is Contentment with a little.
A Man's best Fortune, or his worst, is a Wife.
Marry in Haste, and Repent at Leisure.
Sir John Barly-Corn is the strongest Knight.
Like Blood, like Good, and like Age,
Make the happiest Marriage.
Every Ass thinks himself worthy to stand with
the King's Horses.
A good Beginning makes a good Ending.
One ounce of Discretion, or of Wisdom, is worth
two pound of Wit.
The Devil is good, or kind, when he is pleased.
A fair Face is half a Portion.
To forget a Wrong is the best Revenge.
Manners make the Man.
Man doth what he can, God doth what he pleases.
Gold goes in at any Gate except that of Heaven.
Knaves and Fools divide the World.
No great Loss but may bring some little Profit.
When Poverty comes in at the Door, Love leaps
out at the Window.
That Suit is best that best fits me.
If I had revenged every Wrong,
I had not worn my Skirts so long.
Self-love is a Mote in every Man's eye.
That which is well done is twice done.
Use soft Words and hard Arguments.
There is no Coward to an ill Conscience.
He who makes other Men afraid of his Wit, had
need be afraid of their Memories.
Riches are but the Baggage of Virtue.

He

He who defers his Charities till his Death, is rather liberal of another Man's than of his own.

A Wise-man hath more Ballast than Sail.

Great Men's Promises, Courtier's Oaths, and dead Men's Shooes, a Man may look for, but not trust to.

Be wise on this side Heaven.

The Devil tempts others, an Idle Man tempts the Devil.

Good Looks buy nothing in the Market.

He who will be his own Master often hath a Fool for his Scholar.

That Man is well bought who costs you but a Complement.

The greatest King must at last go to Bed with a Shovel or Spade.

He only truly lives who lives in Peace.

If Wise-men never erred, it would go hard with the Fool.

Great Virtue seldom descends.

One wife (in Marriage) and two happy.

Almsgiving never made any Man poor, nor Robbery rich, nor Prosperity wise.

A Fool and his Money are soon parted.

Fear of Hell is the true Valour of a Christian.

For Ill do Well, then fear not Hell.

The best thing in this World is to live above it.

Happy is he who knows his Follies in his Youth.

A thousand Pounds and a Bottle of Hay,

Will be all one at Doomday.

One pair of Heels is sometimes worth two pair of Hands.

'Tis good sleeping in a whole Skin.

Enough is as good as a Feast.

A Fool's Bolt is soon shot.

All is well that ends well.
Ever drink, ever dry.
He who hath an ill Name is half-hanged.
Harm watch, Harm catch.
A Friend's Frown is better than a Fool's Smile.
The easiest Work and Way is, To Beware.
If the best Man's Faults were written in his Fore-
head, it would make him pull his Hat over
his Eyes.
A Man may be Great by chance; but never Wise,
or Good, without taking pains for it.
Success makes a Fool seem wise.
All worldly Joys go less
To that one Joy of doing Kindnesses.
What Fools say doth not much trouble Wise-men.
Money is a good Servant; but an ill Master.
Pleasure gives Law to Fools, God to the Wise.
He lives indeed who lives not to himself alone.
Good to Begin well, better to End well.
There would be no ill Language if it were not
ill taken.
Industry is Fortune's Right-hand, and Frugality
is her Left.
We shall lie all alike in our Graves.
When Flatterers meet the Devil goes to Dinner.
'Tis a small Family that hath neither a Thief nor
an Harlot in it.
To Give and to Keep there is need of Wit.
A Man never surfeits of too much Honesty.
Honour and Ease are seldom Bed-fellows.
Those Husbands are in Heaven whose Wives do
not chide.
He can want nothing who hath God for his
Friend.
Young-men's Knocks Old-men feel.

He

He who is Poor when he is Married, shall be Rich when he is Buried.

Of all tame Beasts, I hate Sluts.

Giving much to the Poor doth increase a Man's Store.

That is my Good that doth me good.

An idle Brain is the Devil's Shop.

God send us somewhat of our own when Rich-men go to Dinner.

Let your Purse still be your Master.

Young-men think Old-men Fools; but Old-men know that Young-men are Fools.

Wit once bought is worth twice taught.

A wise Head makes a close Mouth.

All foolish Fancies are bought much too dear.

Women's and Children's Wishes are the Aim and Happiness of the more weak Men.

Ignorance is better than Pride with greater Knowledge.

The charitable Man gives out at the Door, and God puts in at the Window.

Every Man is a Fool where he hath not considered or thought.

He who angers others is not himself at ease.

He dies like a Beast who hath done no good while he lived.

Heaven is not to be had by Men's barely wishing for it.

Patch and long sit, Build and soon flit.

One hour's Sleep before Midnight is worth two hours Sleep after it.

Wranglers never want Words.

War is Death's Feast.

Idle lazy Folks have most labour.

Knavery may serve a Turn, but Honesty is best at the long-run.

A quick Landlord makes a careful Tenant.
 Look ever to the main Chance.
 Will is the cause of Woe.
 Welcome is the best chear.
 I will keep no more Cats than what will catch
 Mice.
 Reprove others, but correct thy self.
 Once a Knave and ever a Knave.
 Planting of Trees is *England's* old thrift.
 It is more painful to do nothing than something.
 Any thing for a quiet Life.
 'Tis great Folly to want when we have it, and
 when we have it not too.
 Fly Pleasure, and it will follow thee.
 God's Providence is the surest and best Inheritance.
 That is not good Language which all understand
 not.
 Much better lose a Jest than a Friend.
 Ill-will never said well.
 He that hath some Land must have some Labour.
 Shew me a Lyar, and I will shew you a Thief.
 We must wink at small Faults.
 Use Legs and have Legs.
 Keep your Shop, and your Shop will keep you.
 Every one should sweep before his own Door.
 Much Coin usually much Care.
 Good Take-heed doth always speed.
 He who gets doth much, but he who keeps doth
 more.
 A pound of Gold is better than an ounce of Ho-
 nour.
 We think Lawyers to be Wise-men, and they
 know us to be Fools.
 Eaten Bread is soon forgotten.
 When you see your Friend, trust to your self.
 I Let

Let my Friend tell my Tale.

Mention not a Rope in the House of one whose
Father was hanged.

Speak the Truth and shame the Devil.

God help the Fool, quoth *Pedly*. [*A Natural*.

Lend, and lose my Money ; so play Fools.

Early to go to Bed, and then early to rise, makes
Men more holy, more healthy, wealthy, and
wise.

Anger dies soon with a wise and good Man.

He who will not be counselled, cannot be helped.

God hath provided no Remedy for wilful Obsti-
nacy.

All Vice infatuates, and corrupts the Judgment.

He who converses with no body, knows nothing.

There is no Fool to the old Fool.

A good Wife makes a good Husband.

'Tis much better to be thought a Fool, than to be
a Knave.

One Fool makes many.

Penny, whence camest thou? Penny, whither go-
est thou? And, Penny, when wilt thou come
again?

'Tis worse to Be an ill Man than to be Thought
to be one.

A Fool comes alway short of his Reckoning.

A young Saint an old Saint ; and a young Devil
an old Devil.

Wit is Folly unless a Wise-man hath the keeping
of it.

Knowledge of God and of Our-selves is the Mother
of true Devotion, and the Perfection of Wisdom.

Afflictions are sent us from God for our Good.

Confession of a Fault makes half amends.

Every

Every Man can tame a Shrew but he who hath her.

'Tis better to die Poor than to live Poor.

Craft brings nothing home at the last.

Diseases are the Interest of Pleasures.

All covet, all lose.

Plain-dealing is a Jewel; but he who useth it will die a Beggar.

Honour bought is Temporal Simony.

Live, and let Live, *i. e.* Be a kind Landlord.

Children are certain Cares, but very uncertain Comforts.

Giving begets Love, Lending usually lessens it.

He is the wise, who is the honest Man.

Take part with Reason against thy own Will or Humour.

Wit is a fine thing in a Wise-man's hand.

Speak not of my Debts except you mean to pay them.

Words instruct, but Examples persuade effectually.

He who lives in hopes dies a Fool.

He who gives wisely sells to advantage.

Years know more than Books.

Live so as you do mean to die.

Go not to Hell for Company.

All earthly Joys are empty Bubbles, and do make Men Boys.

Better Unborn than Untaught.

If thou do Ill, the Joy fades, not the Pains: If

Well, the Pains doth fade, the Joy remains.

Always refuse the Advice which Passion gives.

Nor say nor do that thing which Anger prompts you to.

Bear and Forbear is short and good Philosophy.

Set out wisely at first; Custom will make every
Virtue more easie and pleasant to you than any
Vice can be.

The best and noblest Conquest is that of a Man's
own Reason over his Passions and Follies.

Religion hath true lasting Joys; weigh all, and so
If any thing have more, or such, let Heaven go.
Whatever Good thou dost, give God the Praise;
Who both the Power and Will first gave to thee.

Eastern PROVERBS.

The Door which is not open'd to him who begs an
Alms, shall be open'd to the Physician. *Hebr.*
Never cast Dirt into a Fountain of which thou
hast once drank.

It is not as thy Mother saith, but as thy Neigh-
bours say.

If a Word be worth one Shekel, Silence is (some-
times) worth two.

To have Patience, and to Expect, is worth 400
Drachms.

Tythe and be Rich.

Spread the Table, and Contention will cease.

The Day is short, and our Work is great.

In *Golgotha* are Skulls of all sizes.

God and Men think him a Fool who brags of his
own great Wisdom.

Defaming or Slandering others is the greatest of
all Sins.

A Lye stands upon one Leg, Truth upon two.

Neither speak well nor ill of your self: If well,
Men will not believe you; if ill, they will be-
lieve a great deal more than you say.

Let not your Tongue cut your Throat. *Arab.*

He

He is miserable once who feels it; but twice,
who fears it before it comes.

The truest Wealth is that of the Understanding.

Silence is Wisdom, and gets a Man Friends.

Speak well even to Bad-men.

He who repeats the Ill he hears of another, is the
true Slanderer.

Knowledge is a second Light, and hath bright
Eyes.

Provide for thy Soul by doing good Works.

Consider well, and oft, why thou camest into this
World; and, how soon thou must go out of it.

A Lye, tho' it promise Good, will do thee Harm;
and Truth will do thee Good at the last.

A Wise-man gets Learning from those who have
none themselves.

A Man's Folly is his worst Foe, and his Discreti-
on his best Friend.

When a Wise-man errs, he errs with a Vengeance.

He who sows Thorns will never reap Grapes.

The Wise-man knows the Fool, but the Fool doth
not know the Wise-man.

The most high God sees and bears; my Neigh-
bour knows nothing, and yet is always finding
fault. *Perf.*

There is a Devil in every Berry of the Grapes.
Turk.

God loves good Accounts.

'Tis better to sit with a Wise-man in a Prison, than
with a Fool in Paradise. *Russ.*

One Man may teach another to Speak; but none
can teach another to hold his Peace. *Pol.*

SCOTTISH PROVERBS.

THE Grace of God is geir enough.

Have God and have all.

Ane ill word begets another.

A dumb Man holds all.

A proud heart in a poor Breast has meikle dolour
to dree.

A Fool when he hes spoken hes all done.

An ill-win Penny will cast down a Pound.

Fool haste is no speed.

A Gangan-foot is ay getting, and it were but a
Thorn.

All Overs are ill, but Over the water.

As good hads the Stirrep, as he that loupes up.

A Scottish-man is ay wise behind-hand.

Bonie Silver is soon spendit.

Better a little fire that warms, nor a meikel that
burns.

Better Apple given nor eaten.

Better Bairns greit nor Bearded-men.

Bear Wealth, Poverty will bear it felf.

Better say Here it is, nor Here it was.

Biting and Scarting is Scots-folks woing.

Do the likeliest, and God will do the best.

Fools are fain of flitting.

Eat and drink measurely, and defie the Medicin-
ners.

Falshood made never a fair hinder-end.

Friendship stands not in one side.

Giff Gaff makes good Friends.

Good-will shoud be tane in part of Payment.

God never sends the Mouth but the Meat with it.

He that crabs without cause, shoud mease with-
out mends.

Had-I-fish was never good with Garlick.

Help thy self, and God will help thee.

He rises over-early that is hangit ere Noon.

He is wise who can make a friend of a foe.

As the Carle riches, he wretches.

He is not the Fool that the Fool is, but he that
with the Fool deals.

He that has twa huirds, is able to get a third.

He that evil does, never good weins.

Hoordom and Grace can never bide in one place.

He was scant of News that told his Father was
hangit.

He sits above that deals Aikers.

Hap and an Half-penny is world's geir enough.

He hes wit at will that with an angry heart can
hold him still.

It is a sin to lie on the Devil.

Kings have long Ears.

Kindness lies not ay in ane side of the house.

Light Suppers make long Life.

Likely lies in the Mere, and Unlikely goes by it.

Money Purfes holds Friends together.

Meikle spoken, part mon spill.

Quhen I am dead make me a Caddel.

Ryme spares no Man.

Seldom lies the Devil dead by the Dike-side,

Saw thin, and maw thin.

Twa Fools in ane house is over-many.

Twa Daughters and a Back-door are three stark Thieves.

They are good-willy of their Horse that hes none.

There is meikle between word and deed.

Twa Wits is better nor ane.

Weil is that weil does.

Wit in a Poor-man's head, and Moss in a Mountain, avails nothing.

Women and Bairns keep counsel of that they ken not.

Ye would do little for God, and the Devil were dead.

Words are but Wind, but Dunts are the Devil.

Wealth gars (*i. e.* makes) Wit waver.

Ye have a face to God, and another to the Devil.

The les play the better.

Love hes no lack.

There is Remead for all things but stark-dead.

Meikle hes wald ay have mair.

Many Irons in the fire part mon cool.

He that marries a Daw (*a Slut*) eats meikle dirt.

An ill Cook would have a good Cleaver.

Ane year a Nurish, seven years a Daw.

An half-penny Cat may look to the King.

A good Yeoman makes a good Woman.

He is good that failed never.

All houndles Man comes to the best hunting.

A Man is a Lion in his own Cause.

Better finger off nor ay working.

He is wise that when he is well can had him fa.

He that is ill of his harbery, is good of his way-kenning.

It is weil warit they have sorrow, that buys it
with their Silver.

It is good Baking besides Meal.

Little wit makes meikle travel.

Neirest the King neirest the widdle.

Sike a Man as thou would be

Draw to thee sike Company.

Ane word before is worth twa behind.

An ill Life, an ill End.

Anes wood never wise.

A Man hes no more Goods then he hes good of.

Auld Sin, new Shame.

Better ane wit bought nor twa for nought.

Do in the Hill as ye wald do in the Hall.

Knowledge is eith (*easily*) born about.

Liveless, faultless.

Provision in season makes a rich house.

Need makes Virtue.

Rule Youth weil, and Eild (*Old-age*) will rule
it self.

There is na Medicine for fear.

The Devil is a busie Bishop in his awn Diocese.

Wark bears witness wha weil does.

Wood in wilderness, and Strength in a fool.

Weils him and woes him that hes a Bishop in
his Kin.

Ye should be a King of your word.

A slothful Man is a Beggar's Brother.

A Vaunter and a Lyar is both one thing.

A greedy Man God hates.

A Friend's Dinner is soon dight.

All fails that fools think.

A dumb Man wan never Land.

An ill Servant will never be a good Master.

A good Dog never barket bout a bone.

All things is good unseiyed.

Better sit still, nor rise and get a fall.

Better leave nor want.

For a lost thing care not.

For want of Wise-men Fools sit on Binks.

Grace is best for the Man.

Fools are fain of right nought.

He that looks not ere he loup, will fall ere he wit
of himself.

If thou do na ill, do na ill like.

There came never ill of good Advisement.

Every Man wates best where his own Shooe binds
him.

Na Man can play the fool so well as a Wise-man.

A Fool will not give an inch of his Will for a
span of his Thrift.

Do well and doubt na Man; do ill and doubt all
Men.

BRITISH or WELSH PROVERBS.

WHO hath God hath all; who hath him
not, hath less than nothing.

No Mirth good but with God.

Faults are thick where Love is thin.

A fair Promise makes a Fool merry.

Scatter with one hand, gather with two.

The Fool will laugh when he is a drowning.

Good is God, and long is Eternity.

Ill doth the Devil preserve his Servants.

Bad is a bad Servant, but 'tis worse being with-
out him.

Every man's Neighbour is his Looking-glass.

Every Poor-man is counted a Fool.

He was slain that had Warning, not he that
took it.

A Man's Wealth is his Enemy.

The nimblest Foot-man is a false Tale.

Too much Cunning undoes.

Good, tho' long stay'd for, is good.

Better one Braggadocio than two Fighters.

He that has store of Bread may beg his Milk
merrily.

The Kinsman's Ear will hear it.

The Wise and the Fool have their Fellows.

No Power, no Respect.

He loses many a good bit that strives with his
Betters.

The Barly-corn is the heart's Key.

Power weak'neth the wicked.

A sober Man a soft Answer.

Bad words make a Woman worse.

An horn heard soon, tho' hardly seen.

God arms the harmless.

Refuse a Wife with one fault, and take one with
two.

Dry over head happy.

Man's best Candle is his Understanding.

The best Surgeon is he of the Soul.

A false Report rides Post.

Deep lies the Heart's Language.

Wo to the Mule that sees not her Master.

The worst store is a Maid unbestowed.

Better keep now, than seek anon.

Better Penny in Silver than any Brother.

Respect a Man he will do the more.

Better a Beast sold than bought.

Better the harm I know, than that I know not.

Long a Widow weds with shame.

Man's Life is filed by his foe.

God stays long, but strikes at last.

Misfortunes come by forties.

Single long, Shame at last.

Fools refuse favours.

Arthur could not tame a Woman's Tongue.

What God made he never marrs.

No Ruler good save God.

A fortunate Boor needs but be born.

No Speech good but of God.

No Advice to a Father's.

No foolery to falling out.
Vilifie not your Parish Priest.
No Wisdom to Silence.
No Riches to Sobriety.
No Negligence to the Magistrate's.
No Secrets but between two.
A Woman's strength is in her tongue.
If thou be a Stranger be merry, and give the first
good-morrow.
All cry, Fye on the fool.
Little mischief too much.
The older the *Welshman* the more Mad-man.
The trap to the high-born Ambition.
A Bribe, I know, is a juggling Knave.
The hand that gives gathers.
The higher the Fool the greater the Fall.
He that shoots always right, forfeits his Arrow.
Counfel never out of date.
Have a Horse of thine own, and thou may'st bor-
row another.
Thy hand is never the worse for doing thy own
Work.
Arthur himself had but his time.
Only the Rich fool is said to speak sense.
Wild and Stout never wants a staff.
Little between Right and Wrong.
The Lame returns sooner than his Servant.
Earth is the best shelter.
Truth is the best Buckler.
No weeping for shed Milk.
Lug and hale, it will not hold long.
What is not Wisdom is Danger.
A Work ill done must be twice done.
Wise words and great seldom agree.
If thou play the fool, stay for a fellow.

A Scholar may be gulled thrice, a Soldier but once.
Bad to care no more than for to morrow.
The Devil is a most bad Master.
Do good, and then do it again.
Heaven is mine if God doth say *Amen*.
Well goes the Case where Wisdom counsels.
Better God than Gold.
Each Bird loves to hear himself sing.
A Fool will not be foiled.
A good friend never offends.
Too much is stark naught.
None patient but the wise.
Learn not, and know not.
No Folly to being in Love.
No Joy to Heaven's.
No Deceit to the World's.
In every fault there is folly.
Clear Conscience a sure Card.

F I N I S.

BOOKS Printed for Philip Monckton at
the Star in S. Paul's Church-yard.

Jesus and the Resurrection Justified by Witnesses in
Heaven and in Earth. In two Parts. The first
shewing that Jesus is the Son of God; the second,
that in him we have Eternal Life. By Simon Pa-
trick, D. D. now Lord Bishop of Ely. The 2d Edition.

*A Discourse of the Liberty of Propheſying. Shewing
the Unreasonableness of prescribing to other Mens
Faith, and the Iniquity of persecuting different Opini-
ons. By Jer. Taylor, D. D. late Bishop of Down and
Conner. The 2d Edition.*

*A Treatise of the Natural Grounds and Principles
of Harmony. By William Holder, D. D. The 2d
Edition.*

*A Discourse concerning Time, with Application of
the Natural Day and Lunar Month, and Solar Year,
as natural; and of such as are derived from them;
As Artificial Parts of Time, for Measures in civil and
common Use; For the better understanding of the Ju-
lian Year and Calendar, &c. By the same Author.
The 2d Edit.*

*The Psalter of David; with Titles and Collects ac-
cording to the matter of each Psalm. Whereunto are
added, Devotions for the help and assistance of all Chri-
stian People, in all Occasions and Necessities. The 12th
Edition.*

*L. Annæi Senecæ Philosophi Sententiæ Morales
præcipuæ, &c. Studio & Operâ Georgii Sylvani Pan-
nonii Medici. Editio Secunda.*

Taylor's

Taylor's *Life of Christ*. Folio.
—— *Living and Dying*. Octavo.
—— *Golden Grove*. Twelves.
Bishop Patrick's Devout Christian.
—— *Help to Communicants*. 24°.
Gregory's *Nomenclatura*.

Catholick Unity and Church-Communion: Or, The Christian's Duty to Communicate constantly with the Church of England. With a just Reproof of several novel and schismatical Notions and Practices, particularly that of Occasional Conformity. Clearly stated and proved by way of Question and Answer. By Joseph Briggs, Vicar of Kirkburton in the County of York.

—— *His Catechetical Exercises for Youth to learn, that they may better understand the Church-Catechism. With the Catechist's Enlargements upon them.*

Christian Zeal Recommended. In a Sermon preached at Andover on May 15. 1704. Being the Visitation of the Reverend Mr. Ralph Brideoake Archdeacon of Winton.

Dr. Goodman's Winter-Evening's Conference. 8°.

—— *Parable of the Prodigal Son*. 8°.

The Countess of Morton's Devotions. 24°.

Dr. Patrick's Version of the Psalms. 12°.

Wiseman's Chirurgery. Folio.

New Observations on the Venereal Disease; with the true way of curing the same. The third Edition, Corrected and Enlarged throughout the whole work. To which is also added four new Chapters, viz. 1. Of Mercury or Quicksilver. 2. Of the Jesuits Bark. 3. Of Opium. 4. Of Steel. By Charles Peter, Chirurgeon.

Tables for renewing and purchasing the Leases of Cathedral Churches and Colleges, according to several Rates of Interest. Also Tables for renewing and purchasing of Lives. With Tables for purchasing the Leases of Lands or Houses. By Mr. Newton of Cambridge.

BOOKS *Printed for and Sold by*
John Marshall, at the Bible in
Gracechurch-street.

THE Works of *Thomas Goodwin, D. D.* Sometime President of *Magdalen Colledge in Oxford*, the 4th Vol. containing Discourses, (1) Of the Object and Acts of Justifying Faith, in 3 Parts. (2.) Of the Constitution, Order, and Discipline of the Churches of Christ. (3.) The Government and Discipline of the Churches of Christ, proposed familiarly by way of Question and Answer. In Folio.

The Regular Architect, or the general Rule of the five Orders of Architecture of *M. Glaconia Barozzia Da Vignola*, with a new Addition of *Michael Angelo Buonaroti*, rendered into *English* from the Original *Italian*, and explain'd by *John Leake*, Student in the Mathematicks, for the use and benefit of free Masons, Carpenters, Joyners, Carvers, Painters, Bricklayers and Plaisterers, in general for all Ingenious Persons that are concerned in the famous Art of Building.

The Works of that Eminent Servant of Christ, *Mr. John Bunyan*, late Minister of the Gospel, and Pastor of the Congregation at *Bedford*: The 1st Vol. containing Ten of his Excellent Manuscripts, prepared for the Press before his Death, never before Printed, and Ten of his choice Books formerly Printed, viz.

Manuscripts.

An Exposition on the Ten first Chapters of *Genesis*. Justification by Imputed Righteousness: *Paul's* Departure and Crown. *Israel's* Hope encouraged. The Desires of the Righteous granted. The Saints Priviledge and Profit. Christ a Compleat Saviour in his Intercession. The Un-

2 Books sold by John Marshall,

searchable Riches of Christ. The House of the Forrest of Lebanon. A Description of Antichrist and his Ruine.

Books formerly Printed.

Saved by Grace. A Map of Salvation and Damnation. Christian Behaviour. Pray with the Spirit and Understanding. The Strait Gate. Some Gospel Truths opened. Light for them in Darknes. Instruction for the Ignorant. The Holy City, *New Jerusalem*. Resurrection of the Dead.

Collected and Printed by the Procurement of his Church and Friends, and by his own Approbation before his Death; that there his Christian Ministerial Labours may be preserved in the World. Together with a large Alphabetical Table, containing the Contents of the Whole.

A Treatise of the Holy Trinity, in 2 Parts: The 1st asserting the Deity of Jesus Christ, and the Holy Spirit, in the Unity of Essence with God the Father: The 2d in defence of the former, containeth Answers to the chiefest Objections made against this Doctrine, by *Isaac Marlow*. Price Bound, 1 s.

Christ Exalted, and Dr. *Crisp* Vindicated in several points, *Called antinomian*, cleared from *Neonamian* Suggestions alledged, by some Remarks on Mr. A. his Rebuke to Mr. *Lobb*, shewing from Scripture and most Orthodox Authors, the Invalidity of his Rebuke, with some Observations on the Bishop of *Worcester's* Letter, concerning the great Point of the Change of Persons between Christ and the Believer.

All *Jacob Behmen's* Works compleat abridged in 4to. Bound Price 6 s.

An Inquiry into the true Nature, Power and Communion of Evangelical Churches; with the true Nature of a Gospel Church, and its Government, wherein these Particulars are distinctly handled. 1. The Subject Matter of the Church. 2. The Form, and Cause of a particular Church. 3. The Policy Rule and Discipline. 4. The Officers. 5. The Duty of Pastors. 6. The Office of Teachers. 7. The Rule, or of Ruling Elders. 8. The Nature of Church Policy. 9. Of Deacons. 10. Of Excommunication. 11. Of Communion of Churches, compleat, 1st and 2d Part Bound. Those that have the 1st Part,
may

may have the 2d Part singly, Entitled, *The True Nature of a Gospel Church*; treating of the 11 Particulars above mentioned.

A View of an Ecclesiastick in his Socks and Buskins, or a Just Reprimand given to Mr. *Alsop*, for his Foppish, Pedantick; Detractive and Petulant way of Writing. The 2d Edition.

A Confutation of some of the Errors of Mr. *Daniel Williams*, by the Reverend Mr. *Vincent Alsop*, in a Letter to the Reverend Mr. *Daniel Burgess*.

A History of the Union between the Presbyterian and Congregational Ministers, in and about *London*; and the Causes of the Breach of it. The 2d Edition.

Lately Printed Baxterianism Bare-fac'd, drawn from a Literal Transcript of Mr. *Baxter*, and the Judgment of others, in the most Radical Doctrines of Faith compar'd with those of the Orthodox, both *Conformist* and *Nonconformist*, and Transferr'd over by way of Test unto the *Papist* and *Quaker*, by *Thomas Edwards Esq*;

A Discourse of the Government of the Tongue. The 2d Edition. By the Author of the *Whole Duty of Man*. In large Octavo. Price 2 s.

The Lover in Fashion, being an Account from *Lycidus* to *Lypsander*, of his Voyage from the Island of Love. By Mrs. *A Behn*. In Octavo. Price 2 s.

The Holy Bible in *Welch*, in large Octavo.

Anatomy Spiritualized, in which is considered, 1. The Happy State of Man's Integrity in his first Creation. 2. The woful Apostacy of Man from God by his Original Sin, and how his Posterity is guilty of the same. 3. Man's Restoration by the Second *Adam*, the Mediator *Jesus Christ*, and the great Excellencies of the Covenant of Grace. 4. The whole Series of Christian Duties, with promises of Assistance. 5. The particular cases of Affliction, especially Spiritual Desertion, Sicknes, Poverty, Imprisonment, Reproach, Desertion of Friends and Relations; and the Promises in the several cases. 6. The great Encouragement to Believers, for Patience and Perseverance; from the great Reward of Eternal Happiness, and Promises of Assistance; To which is added an Index of the whole. Price Bound 1 s. 6 d.

4 Books sold by John Marshall,

Vindiciæ Justificationis Gratuitæ. Justification without Conditions; or the Free Justification of a Sinner, explained, confirmed and vindicated the Exceptions, Objections, and seeming Absurdities which are cast upon it, by the Assertors of Conditional Justification: More especially, from the attempts of Mr. B. Woodbridge, in his Sermon entituled [*Justification by Faith*] of Mr. Cranford, in his Epistle to the Reader; and of Mr. Baxter, in some Passages which relate to the same Matter. Wherein also the Absoluteness of the New Covenant is proved, and the Arguments against it are Disproved. By W. Eyre, Minister of the Gospel, and Pastor of a Church in the City of New Sarum. The 2d Edition.

Meditation and Discourses on the Glory of Christ, in his Person, Office, with the difference between Faith and Sight; with a 2d Part annexed: Being the Application of the foregoing Meditations. 1. Applied unto Unconverted Sinners. 2. To Saints under Spiritual Decays, and of obtaining fresh Springs of Grace: Both Parts bound together, Price 2 s. 6 d.

There have been two Impressions on the 1st Part of the Meditations of the Glory of Christ, in his Person, Office and Grace: Those that would be supplied with the 2d Part, may have it for 1 s. Bound alone.

Discourses of the Holy Spirit, being an Addition to his Folio, in 2 parts. 1st part in 7 Chapters, of the Holy Spirit and his Work. 2d Part treating of Spiritual Gifts, their Names and Significations; with the difference between Spiritual Gifts and Saving Grace; of Extraordinary Spiritual Gifts, and of its Original, Duration Use and End: Of Spiritual Gifts inabling the Ministry; how obtained and improved, in 8 Chapters. which compleats the whole the Doctor intended on this Subject, as you will see in Mr. Mather's Preface. Both parts Bound together, price 2 s.

Multum in Parvo, or a Compendious Spelling-Book, to be used so soon as Children know their Letters; by the help of which, in a very short time, Children may be taught to Spell and Read the hardest Words. It is set forth for the benefit of Little Children, and may also help those that are of better Capacities. The 2d Edition, Illustrated with divers Copper Cuts, price Bound 6 d.

William

at the Bible in Gracechurch-street. 5

William Penn and the *Quakers*, either Imposture or Apostates, which they please : Proved from their avowed Principles, and contrary Practices, price Bound 1 s.

A Reprimand for the Author of a Libel Intituled, *George Keith an Apostate*, written by a Churchman, price 4 d.

The *Foxonian Quakers* Dunces, Lyars and Slanderers, proved out of *George Fox's Journal*, and other Scriblers; particularly *B. C.* his *Quakers no Apostates, or the Hamerer Defeated*: Ammanuensis, as is said, to *G. C.* (as he sometime wrote himself) *Gulielmus Calamus*, alias *William Penn*. Also a Reply to *W. C.* (a Churchman the Quakers Advocate) his *Trepidantium Malleus, Intrepidantur Malleatus, &c.* Price 6 d. All three by *Trepidantium Malleus*.

Meditations on Justification by Christ alone. In Verse. Price 1 d.

A Divine Discourse Representing the Soul of a Believer speaking to God by Faith, according to the Doctrine of the Scriptures: In Verse. Price 1 d. But by the Dozen are sold for 9 d.

The History of *England*, giving a true and Impartial Account of the most considerable Transactions in Church and State, in Peace and War; during the Reigns of all the Kings and Queens from the coming of *Julius Caesar* into *Britain*, with an account of all the Plots, Conspiracies, Insurrections and Rebellions. Likewise a true Relation of the Wonderful Prodigies, Monstrous Births, Terrible Earthquakes, Dreadful Lights in the Air, Famines, Plagues, Thunders, Lightnings, and Fires, to the Year 1699. Together with a particular Description of the Rarities in the several Counties of *England* and *Wales*, &c. By *J. Seller*, Hydrographer to His Majesty. The 2d Edition.

Pen's Dexterity, or the readiest way to the Art of Short-writing, by incomparable Contractions, whereby a Sentence may be wrote as soon as a Word: Allowed by Authority, and past both Universities with great applause. Licensed and Entered according to Order. By *Jeremiah Rich*, price 6 d. Where you may be supplied with the New Testament and the Singing Psalms in the same Character. they being of great use to the obtaining the said Art, and keeping of it perfect when attained.

Youths

6 Books sold by John Marshall,

Youths Recreation, or a speedy help to Writing display'd in a compact Number of Copies, price 6 *d.*

Divine Poems by way of paraphrase on the Ten Commandments, illustrated with 12 Copper plates, shewing how personal Punishments hath been inflicted on the Transgressors of these Commandments, as is Recorded in the Holy Scripture as also Metrical Paraphrase upon the *Creed*, and *Lord's Prayer*. By George Wither:, price Bound 1 *s.*

A Friendly Letter to all Young Men, shewing the Benefit of a Religious and Friendly Reproof and Admonition; with a Letter to Masters of Families, advising them to pray with their Families, to which is added a Familiar Conference about the Unlawfulness of Trading on the Lord's Day, as also Hymns and Spiritual Songs to be used in a private Family or Society, to which is added Rules and Orders of a Religious Society of Young Men, as now practised in the Cities of *London* and *Westminster*, price Bound 1 *s.*

A Friendly Discourse concerning profane Cursing and Swearing, wherein is shewed the heinousness of them, of Necessity of private persons giving Informations for suppressing of them pursuant to the late Act of *Parliament*, with an Abstract of the said Act, price 2 *d.*

Three Contending Brethren, Mr. *Williams*, Mr. *Lobb*, and Mr. *Alsop*, reconcil'd and made Friends, by an Occasional Conference with three Notorious Hereticks. Mr. *Humphreys*, Mr. *Clark*, and Dr. *Crisp*.

Vindicia Anti-Baxteriana, or some Animadversions on a Book, Intituled, *Reliquæ Baxteriana*, or the Life of Mr. *Richard Baxter*. The 2d Edition.

The last *Plot* smelt and foretold by a *Nonconformist*, who by long conversing with Seditious *Priests*, who either openly pray'd not for His Majesty, or else secretly black'nd him, suspected a *Plot* which broke out in the close of a poetick Combat, a Sermon on that Occasion, of *Esther* 2.21,22,23. Of the Hanging of two Assassins *Bightan* and *Terish*. Also a Sermon preach'd on the Death of the Queen's Majesty on *Ruth* 2.11. Wherein a parallel is made between Vertuous *Ruth*, and Vertuous Queen *Mary*, both every where known to be so, price 6 *d.*

at the Bible in Gracechurch-street. 7

The Golden Treasure, or the compleat Minor, being Royal Institutions: Being propofals for Articles to Establish and Confirm Laws, Liberties and Customs of Silver and Gold Mines, to all the King's Subjects in such parts of *Africa* and *America*, which are now (or shall be) annexed to, and dependant on the Crown of *England*: With Rules, Laws, and Methods of Mining and getting of precious Stones, the working and making of Salt-peter; and also, the Digging and getting of Lead, Tin, Copper, and Quick-silver Oars, in any or either of those Countries; whereby Navigation and Trade, with the Subjects Interest and Riches, together with the Crowns Revenues, would be greatly increased in a little time. Most humbly Offered to the Consideration of the King's Most Excellent Majesty, and this present *Parliament*. By *Thomas Houghton* of *Lime-street*.

Separation from the Church of *England*. Justified, or divers Reasons of the Author's Separation justified, price 3 d.

The Ten Commandments in Verse on a large Copper-plate, price 4 d.

Good Company, or sudden Thoughts, partly suggested, and partly collected, by *George Liddal*, price 2 d.

The Accomplishment of Scripture Prophecie, by *Peter Junca*.

Youths Comedy, or the Souls Triumph, price 1 s.

Variety without Vanity, or a compleat Set of Round-Hand Coppies according to the best Masters, fit for Nurseries of Youth in *City* or *Country*, Engraven on copper-plates, and printed for the benefit of such as would readily attain a good Hand in Writing, price 6 d.

A Copy-Book with Coppies on the top of the Book, containing about 30 Copies. Several other Copy-Books printed and plain, price 1 s.

The Great Day of Judgment, or a Description of the Separation that will be made on that Day by the Great God of Heaven and Earth, represented by Figures from a large copper-plate, price 4 d. Likewise you may be supplied with several other large Figures on copper-plates, and divers *French Habits*.

8 Books sold by John Marshall, &c.

The Travellers Song, or pleasant Meditations on the way, by *George Liddal*, price 4 d.

A New-Years Gift for the *Antinomians*, price 6 d.

A Dialogue between *Robert and Ferguson*, in relation to Socks and Buskins, price 6 d.

A Friendly Epistle to Mr. *George Keith*, and the Reformed Quakers at *Turners-Hall*, with some Animadversions on a Discourse about a right Administrator of Baptism, &c. and of Episcopacy, price 6 d.

A Choice Drop of Honey from the Rock Christ. The Fourth Edition Corrected and Amended, price Bound 4 d.

Childrens Bread or the first principles of Knowledge, by way of Question and Answer. By *A. Palmer*, price 1 d.

At the Bible in Gracechurch-street,

You may be supplied with *Paper-Hangings* of the Newest *India* and *Japan* Figures, either by Yard or Sheet, very delightful for Rooms, or Closets, and all other sorts of *Paper*, both Brown, Whited-brown, and Writing: And *Paper-Books*, as *Shop-Books*, *Pocket-Books*, and *Mathematical-paper-Books*; *Affidavits* for Burying in Woollen, *Slates* in Frames, or without, and *Slate-Books*, *Letter-Cases*, *Copy-Books*, best Ink for Records, Royal shining *Japan-Ink*, *Holman's Ink-powder*, *India-Ink*; *Quills*, *Pens*, *Wax*, *Pencils*, *Files* *Wafers* and *Boxes*, &c.

Likewise *Bibles*, *Common-prayers*, *Testaments*, *Psalters*, *Catechisms*, *Spelling-Books*, *Accidences*, *Grammars*, *Rich's Short-Hand*, with his Testament and Singing-psalms, and other *Short-Hand Books*, and most sort of *Books*, either *School-Books*, or others; and most sorts of *Almanacks*, or *Old Books* New Bound, of any sort, &c.

You may have *Bills*, *Bonds*, *Bills of Lading*, or *Funeral Tickets* printed at Reasonable Rates.

Also *Dr. Daffy's Cordial Elixir*, *Blagrove's Spirits* of Scurvy-grass Golden and plain; The Queen of Hungary's Water; *Pawlet's Chymical Water* for the Teeth, and Gums, a *Cordial*, or a present Ease for the Cholick, &c.



SBB 013401848907





Mapletoft, John

Select proverbs italian, spanish, french, english, scotish, british, etc. ;
chiefly moral ; the foreign languages done into English ; volunt prodesse:
ansae sapienti datae, unde fiat sapientior, malo unde bonus, bono unde
melior ; hints which may possibly serve to make a wise man yet wiser, a

London 1707

Bamberg, Staatsbibliothek -- 70.2238
urn:nbn:de:bvb:12-bsb11736814-0